

La Voix de l'Est vous souhaite la bienvenue dans les

Villes et villages de Brome-Missisquoi

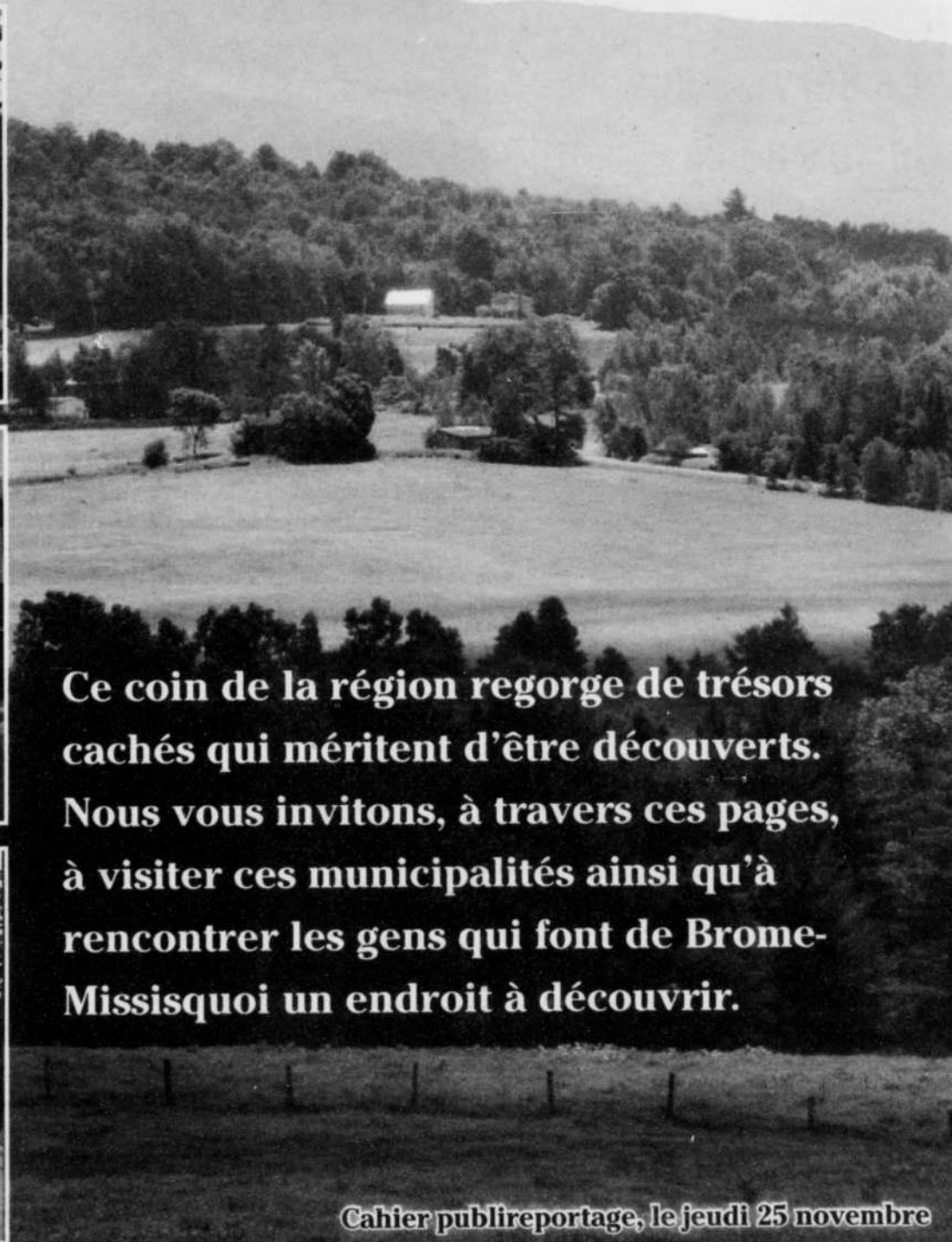
Abercorn ☞, Brigham ☞, Brome ☞, Cowansville ☞, Dunham ☞, Frelighsburg ☞, Lac-Brome ☞, Sutton

La livraison de La Voix de l'Est dans Brome-Missisquoi aujourd'hui est une grâceuseté de

COWANSVILLE



Rue de Salaberry
450 263-8888



Ce coin de la région regorge de trésors cachés qui méritent d'être découverts. Nous vous invitons, à travers ces pages, à visiter ces municipalités ainsi qu'à rencontrer les gens qui font de Brome-Missisquoi un endroit à découvrir.

Cahier publiportage, le jeudi 25 novembre

Restaurant MED PIZZA
PIZZA TOUJOURS 2 POUR 1
NOUVELLE ADMINISTRATION
450 266-1266 450 rue Sud, Cowansville

MÉGA SPÉCIAUX

2 pizzas 16 po
+ 1 frite familiale + 1 gâteau McCain
+ 1 Pepsi 2 L
~~28⁹⁹ \$~~
24⁹⁹ \$

Valide du 25 au 30 novembre 2010.

Assiette de crevettes papillons
(10 morceaux) servie avec riz, frites, salade du chef et beurre à l'ail
~~14⁹⁹ \$~~
10⁹⁹ \$

Valide du 25 au 30 novembre 2010.

25

25

25

L'embellissement urbain se poursuit à Cowansville

Les coffres de la Ville de Cowansville, que l'on prévoit bien garnis d'ici la fin de l'année, avec un surplus anticipé de quelque 840 000 \$, fournissent un indice révélateur du dynamisme économique de la municipalité, qui maintient son degré de vivacité.

Une nouvelle qui fait couler de l'encre depuis le 2 novembre dernier, à la suite du discours annuel qu'a prononcé Arthur Fau-



Une demande de subvention de 70 000 \$ a été soumise au Pacte rural pour l'installation de composantes aquatiques au Centre de la nature de Cowansville, qui doit d'abord être équipé en infrastructures d'aqueducs.

Le Service des loisirs a un nouveau site Web

Le Service des loisirs de Cowansville prend un virage vert et, dès le 1er décembre, les programmations seront disponibles en ligne, au www.loisircowansville.com, et dans ses divers points de service municipaux, soit la bibliothèque municipale, la Maison Bruck, le centre aquatique, le pavillon des sports, la caserne de pompiers, le garage municipal et l'hôtel de ville.

Cowansville

› En bref

Maire

› Arthur Fauteux

Population

› 12 411 habitants

Superficie

› 48,79 km ca

teux, maire de Cowansville, à quelques semaines du dépôt du prochain budget, qui sera adopté le 14 décembre. «Ce surplus, sensiblement comparable à ceux que la Ville a enregistrés au cours des dernières années, est majoritairement issu des secteurs résidentiel et commercial, qui continuent d'insuffler de la vigueur à l'économie locale.»

Une raison d'autant plus valable de promouvoir les investissements au Centre de la nature, alors que les jeunes familles sont de plus en plus nombreuses, à Cowansville. «Les amateurs de plein air et les familles auront de nouvelles infrastructures de loisirs à leur disposition dès 2011. En plus de moderniser les équipements et bâtiments existants, la Ville souhaite doter le Centre de la nature de nouveaux modules de jeux pour les enfants ainsi que d'autres installations sportives.» Selon le plan directeur qui a été élaboré sur cinq ans, une enveloppe budgétaire de 1 743 777 \$ a été prévue pour mener ce projet à terme. «En 2010, la Ville

aura investi autour de 144 177 \$ au Centre de la nature. L'aménagement de jeux d'eau figure aussi toujours au programme pour 2011, ce qui représente un investissement de 482 000 \$. Le plus coûteux sera de mettre en place au préalable les infrastructures d'aqueducs, mais ceci permettra du même coup d'équiper tout le site à long terme, dont le restaurant qui, à l'heure actuelle, dispose d'un puits artésien et d'une fosse septique. Le site sera aussi entre autres doté de nouveaux équipements de mise en forme, de tables de pique-nique additionnelles et d'une douche extérieure, pour un total de 665 000 \$. Puis, en 2012, nous compléterons le projet avec un investissement d'environ 362 000 \$.»

Figurant parmi les artères centrales de la municipalité, la rue Principale fera également l'objet d'importants travaux, alors que la Ville procédera à une réfection complète de celle-ci, entre la rue Yamaska et le boulevard Pierre-Laporte. «Idéalement, nous

Une innovation, à votre santé!

Saviez-vous que le Réseau de la santé et communauté de Brome-Missisquoi s'est doté d'un outil original pour recruter des médecins? Une trousse a en effet été élaborée pour démontrer que la région s'adapte aux désirs et à la personnalité de ses médecins afin de leur offrir le meilleur des mondes. Le but était de s'attirer les bonnes grâces de nouveaux médecins de famille et spécialistes. La formule porte-elle ses fruits? « Cette initiative est tout à l'honneur du Réseau de la santé, commente M. Fauteux, en sa qualité de préfet de la MRC de Brome-Missisquoi. En 2009, quatre médecins et trois spécialistes ont été recrutés, cette année, trois autres médecins et trois spécialistes, ce qui a permis de pourvoir à tous les postes spécialisés à l'Hôpital Brome-Missisquoi. Puis, en 2011, l'objectif sera d'attirer cinq nouveaux médecins.» Voilà une nouvelle des plus rassurantes! Pour obtenir plus d'information sur le sujet, visitez le www.mrcbm.qc.ca.

aimerions inclure l'enfouissement des fils électriques dans ces travaux, et nous saurons en décembre si Hydro-Québec compte renouveler sa subvention pour 2012.» M. Fauteux se montre d'ailleurs très satisfait des efforts de revitalisation que plusieurs commerçants ont déjà entrepris sur la partie est de la rue Principale, entre les rues James et Albert. «Pas moins de 1 318 000 \$ ont été injectés dans des travaux de réfection depuis deux ans sur ce tronçon de la rue, notamment au Théâtre Princesse, chez Meubles Roy et la Galerie Rouge. La nouvelle clinique dentaire qui ouvrira ses portes à côté de la Banque de Montréal, dont les bureaux sont présentement en construction, représente à elle seule un investissement de 550 000 \$.» C'est donc dire que les Cowansvillois ont leur municipalité à cœur et souhaitent en conserver tout le charme. — S.B.

Restaurant
LA STATION
des Patriotes
Livraison rapide
et gratuite

Le meilleur choix de tables d'hôte

Venez déguster notre grande variété
de déjeuner-santé, toujours servis
avec une montagne de fruits!

La meilleure pizza et les
meilleures crevettes en ville!



725, rue Sud, Cowansville 450 263-7131

La vie culturelle prend un nouveau départ à Lac-Brome

À Lac-Brome, la vie culturelle prendra un tout nouveau tournant en 2011, alors qu'une politique est sur le point d'y voir le jour, présentant les orientations à privilégier en regard du développement de la culture sur son territoire.

Dans le cadre du projet d'élaboration de

la politique, le comité de travail, formé en septembre 2009, a tenu deux rencontres de consultation publique auprès de la population, les 9 et 10 novembre derniers. Pour assurer aux citoyens une prestation de services culturels supérieure, le comité a aussi consulté plusieurs professionnels œuvrant dans le milieu, puis procédé à une analyse exhaustive des différentes manifestations culturelles déjà existantes dans les domaines des arts visuels et de la scène, des lettres, du patrimoine, des loisirs culturels et des communications. Ceci lui permettra ainsi de guider le conseil municipal dans ses orientations futures en la matière, la culture étant un important levier économique et un pivot central de développement. Le comité parachève actuellement la version définitive du document, qui sera présenté au conseil au cours du mois de décembre.

Côté culture toujours, les 1er, 2 et 3 octobre dernier, la communauté du village de Knowlton – reconnu pour ses paysages pittoresques et son charme d'influence anglo-saxonne – s'est mobilisée pour le tournage de *La petite séduction*, alors que Dany Turcotte y recevait Pénélope McQuade. Ravie de se prêter au jeu, celle-ci s'est dite impressionnée par le travail effectué par les membres du comité organisateur ainsi que les nombreux bénévoles. Une tâche qui s'est échelonnée sur plus de deux mois pour se terminer... tout en beauté! L'animatrice et chroniqueuse culturelle a ainsi pu découvrir de nombreuses facettes de Knowlton, qu'elle connaissait déjà un peu, notamment parce que son père, Winston McQuade, a assuré la présidence d'honneur de la Ren-



Photo archives LVE

Pénélope McQuade et Dany Turcotte étaient de passage à Knowlton, les 1^{er}, 2 et 3 octobre dernier, pour le tournage de l'émission *La petite séduction* – une opération charme parfaitement réussie!

Un hiver haut en couleur

De nouveau cette année, la Chambre de commerce de Lac-Brome tiendra son concours de décoration durant le Festival en lumière, destiné à tous les commerçants de Lac-Brome. Le jury déterminera les gagnants entre le 1^{er} et le 15 décembre, et les prix et mentions seront remis lors d'une soirée, qui aura lieu en janvier 2011. Allez vous y promener, vous en aurez plein la vue!



Photo gracieuseté Chambre de commerce de Lac-Brome

Petit village victorien animé sur les rives du lac Brome, Knowlton fait partie des localités répertoriées dans la liste de l'Association des plus beaux villages du Québec.

En 2011-2012, le pont Coldbrook ainsi que le barrage de l'étang Mill feront l'objet de travaux majeurs, ce qui viendra rehausser le caractère unique du cœur du village.

contre des Arts contemporains d'Agur Galerie, l'été dernier. Résidente de Lac-Brome, la comédienne et auteure Francine Ruel a d'ailleurs veillé à prêter main-forte à Sylvie Chartrand, coordonnatrice à la vie culturelle et aux communications de la Municipalité

de Lac-Brome, également instigatrice du projet. L'émission sera diffusée sur les ondes de Radio-Canada lors de la saison 2011, vers la fin du mois d'avril. Pour l'occasion, le comité organisateur prévoit convier les gens à assister à un visionnement public, qui aura lieu à Lac-Brome. À ne pas manquer!

Lac-Brome

En bref

Maire

> Gilles Decelles

Population

> 5670 habitants

Superficie

> 209,37 km ca

CRÉDITS

Coordonnatrice: Nathalie Choinière
Rédaction publicitaire:
Denis Lord, Mélina Jacques,
Stéphanie Beaugard, Danny Gélina
et Louise Boissonneault

Conception de la Une:
Lorraine Roy
Montage: Mylène Morissette
Conseillère publicitaire:
Stéphanie Taylor

Assurez-vous...

d'être bien ASSURÉ!

ASSURANCES GÉNÉRALES
450 263-0110 1 800 465-4230

ASSURANCES ROY YELLE
Cabinet en assurances, de réassurance et services financiers
Damage Insurance and Financial Services Firm

PROMUTUEL PRAIRIE-VALMONT

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 3A

Des initiatives concertées à Sutton

Échanges et concertation figurent parmi les éléments qui ont une incidence déterminante sur les stratégies à privilégier pour favoriser le développement de Sutton, à brève comme à longue échéance.

«Le conseil municipal est particulièrement fier d'avoir mené à bon port la révision finale des règlements d'urbanisme à la suite de la fusion de la Ville et du Canton de Sutton, en 2002, commente Pierre Pelland, maire de Sutton. Le règlement de zonage 115-2 est désormais réputé approuvé puisque personne ne s'est présenté à l'hôtel de ville pour signer le registre référendaire et que notre texte réglementaire a été approuvé par le conseil des maires de la MRC. Il ne reste donc que certains éléments de procédure à terminer, et ces nouveaux règlements devraient entrer en vigueur vers la mi-décembre.»

À court terme, la Ville de Sutton donnera suite à la demande formulée par les citoyens à l'effet de pouvoir disposer d'un service de premiers répondants sur le territoire de la municipalité. Une préoccupation qui a d'ailleurs donné lieu à une mobilisation

citoyenne appréciable, que M. Pelland tient à saluer. «Pour être à même d'offrir un tel service, une municipalité doit tenir compte d'un élément critique, soit les bénévoles, qui forment le cœur de l'organisation. Car, en plus de suivre une formation d'environ 75 heures, ceux-ci doivent aussi être disponibles, à tour de rôle, pour pouvoir por-

dement chez les gens. Sans cette proximité, un tel service ne serait tout simplement pas efficace.» Ceux qui aimeraient se joindre à l'équipe des premiers répondants peuvent communiquer avec Louis Dandenault, conseiller municipal, au 450 538-2290.

Dans la même lignée, la Ville mène également des efforts de restructuration et de

à ne pas négliger dans une ville à vocation touristique comme la nôtre, précise M. Pelland. Les gens y portent beaucoup d'intérêt. L'événement Tour des Arts, qui en était à sa 22^e édition cet été, en est une belle preuve. La culture a bonne presse au sein du conseil puisqu'elle représente un atout de taille et un instrument touristique indispensable

pour attirer un plus grand nombre de visiteurs à Sutton. De plus, le volet culturel est moins influencé par dame Nature, ce qui aide à maintenir l'offre 12 mois par année. Un achalandage touristique accru a des bienfaits directs partout, et tous les prestataires de services en profitent. Puis, il va sans dire, cet afflux touristique aide à maintenir les commerces en bonne santé financière, ce qui permet aux citoyens de continuer à se prévaloir de leurs services tout au long de l'année. Mme Dominique Parent mène présentement des consultations auprès des gens, notamment ceux qui siègent à différents comités culturels, pour préparer un plan stratégique, qui sera un pivot important pour mousser le volet culturel à Sutton, ce qui aura des répercussions



Photo Janick Marois

Galerie Arts Sutton regroupe plus de 225 artistes professionnels ou en début de carrière, amateurs d'art et personnes du milieu des affaires, qui mettent la culture au service de la communauté.

ter assistance lorsque nécessaire. D'entrée de jeu, notre objectif était de recruter 24 personnes et, à l'heure actuelle, l'équipe en compte déjà 26. Les gens ont très bien répondu, ce qui est extraordinaire considérant notre profil démographique.» À plus forte raison, certains bénévoles ont même formé un comité de direction, et les deux pharmacies qui ont pignon sur rue à Sutton, tout comme la Caisse populaire, ont chacun offert un défibrillateur cardiaque. «Nous évaluons la possibilité d'avoir trois groupes, qui couvriraient les zones névralgiques du territoire, soit Glen Sutton, le Mont Écho et Sutton, dans le but d'avoir des unités mobiles réparties un peu partout pour permettre aux premiers répondants de se rendre rapi-

modernisation des méthodes de gestion au sein de l'hôtel de ville. «Nous avons mandaté une firme spécialisée pour nous aider à nous repositionner par rapport à nos outils informatiques et de communication en vue d'en maximiser le rendement et d'évaluer la pertinence de recourir à de nouveaux outils, sur le Web, par exemple. Nous voulons adopter une vision nouvelle pour gagner en efficacité et en rentabilité, et ce sont les citoyens qui, en fin de compte, en bénéficieront.»

Enfin, à plus long terme, la Ville de Sutton s'appuie sur une vision dont la portée s'étend sur toute la région en misant sur le renforcement du volet culturel. «La tradition du plein air est déjà solidement implantée à Sutton, et la culture est un élément

positives sur toute la région de Brome-Missisquoi.» — S.B.

La petite séduction à Sutton

L'équipe de tournage de *La petite séduction* débarquera à Sutton, les 26, 27 et 28 novembre, pour enregistrer l'émission de Noël, qui sera diffusée les 14 et 19 décembre, à 20h, sur les ondes de Radio-Canada. Pour l'occasion, l'animateur Dany Turcotte recevra Grégory Charles. Soyez de la fête!

Sutton

› En bref

Maire

› Pierre Pelland

Population

› 3960 habitants

Superficie

› 243,51 km ca

La qualité d'un excellent CV se retrouve chez

Emploi à la carte

Services-conseils en employabilité et stratégies de recherche d'emploi

Cowansville
450 266-0888

Farnham
450 293-4888

Bedford
450 248-0488

Ce projet est rendu possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec
Montérégie



le Coq Rôti

La seule et unique rôtisserie en région
avec un menu des plus variés.
Et de plus, avec service complet !

Livraison disponible à Cowansville,
Brigham, Dunham et Adamsville.

Soyez au goût du jour.

Coq Rôti pense à vous et à votre budget en vous offrant du dimanche au mercredi des repas qui combleront votre appétit sans vider votre portefeuille. C'est notre façon de vous dire que l'on apprécie de vous voir parmi nous et en vous offrant ces menus à petits prix, on risque de se voir plus souvent. Bon appétit.

DIMANCHE

Quart de poulet*

6,99\$



* Choix du chef

LUNDI

Brochette de poulet

9,99\$



MARDI

Duo Express (1 cuisse + 1 poitrine)

12,99\$



MERCREDI

Pizzaghetti ou Pizza 9"

6,99\$



419, rue Rivière, Cowansville • 450 266-3030

En salle à manger seulement. À partir de 16h. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Pour un temps limité.

BAR SALON Billard



DE COWANSVILLE

BILLARD GRATUIT EN TOUT TEMPS

JEUDI et
VENDREDI
Ailes de poulet
GRATUITES
dans le
« 4 à 8 »

423, de la rivière
Cowansville
450 263-3553

Le CLUB À BATTRE



Club sandwich
6,99\$
TAXES

LÂCHE PAS LA PATATE.

valentine

421, rue de la Rivière, Cowansville - 450 263-9439

OFFRE SPÉCIALE D'UNE DURÉE LIMITÉE. VALIDE UNIQUEMENT DANS LES RESTAURANTS VALENTINE PARTICIPANTS. PHOTOS À TITRE INDICATIF SEULEMENT.

BAR BILLARD BROMONT

BILLARD GRATUIT EN TOUT TEMPS



JEUDI et
VENDREDI
Ailes de poulet
GRATUITES
dans le
« 4 à 7 »

1381, rue Shefford
Bromont
450 534-4438

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLICITE/REPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 5A

25

25

25

Historia à la rescousse de Frelighsburg?

La chaîne de télévision Historia a lancé le concours « Sauvez un bâtiment de chez vous ». La municipalité de Frelighsburg en sera-t-elle la bénéficiaire? Plus de 13 000 individus ont rempli le formulaire de la bourse Historia pour le patrimoine. À la clé, une somme de 20 000 \$ donnée pour la rénovation d'un bâtiment québécois historique. Il reste maintenant cinq finalistes, retenus par le jury en fonction des critères de sélection, parmi lesquels on retrouve l'église anglicane de Frelighsburg, la Holy Trinity Church.

Terminée en 1884, cette église néo-gothique est l'œuvre de l'architecte William Tutin Thomas, à qui on doit également plusieurs églises montréalaises et quelques demeures de la grande bourgeoisie anglophone de cette ville, dont celle de Thomas Shaughnessy, qui allait devenir le Centre Canadien d'Architecture. De forme rectangulaire avec chœur en saillie et abside à pans coupés, la Holy Trinity est dédiée à la mémoire du deuxième évêque anglican du Québec, le révérend Stewart. Son orgue fut acheté près de 20 ans avant la construction de l'église et inauguré par le professeur G.-F. Lejeune, qui vanta son « volume merveilleux et son accord raffiné ». Il fut longtemps considéré comme l'orgue le plus important de la région.

La Holy Trinity est toujours utilisée pour les services religieux, mais aussi comme lieu de rassemblement pour des événements communautaires. Son acoustique exceptionnelle en fait aussi une salle de concerts privilégiée.

La communauté souhaite utiliser la Bourse Historia pour le patrimoine pour effectuer des travaux de restauration nécessaires pour la conservation de l'église, mais aussi pour la rendre plus sécuritaire et facilement accessible aux personnes à mobilité réduite, compte tenu du vieillissement de la population du village.

Les quatre autres bâtiments en lice du concours d'Historia sont la boutique du charbon de Frampton, la maison John Neilson à Saint-Gabriel-de-Valcartier, le moulin Bouchard de Saint-Irénée, et la grange de la dime, située à Saint-Joseph-de-Kamouraska.

Le vote se termine le 10 décembre prochain. On peut participer directement sur le site www.historiatv.com — D.L.

Frelighsburg

› En bref

Maire

› Roland Lemaire

Population

› 1 028 habitants

Superficie

› 123,27 km ca

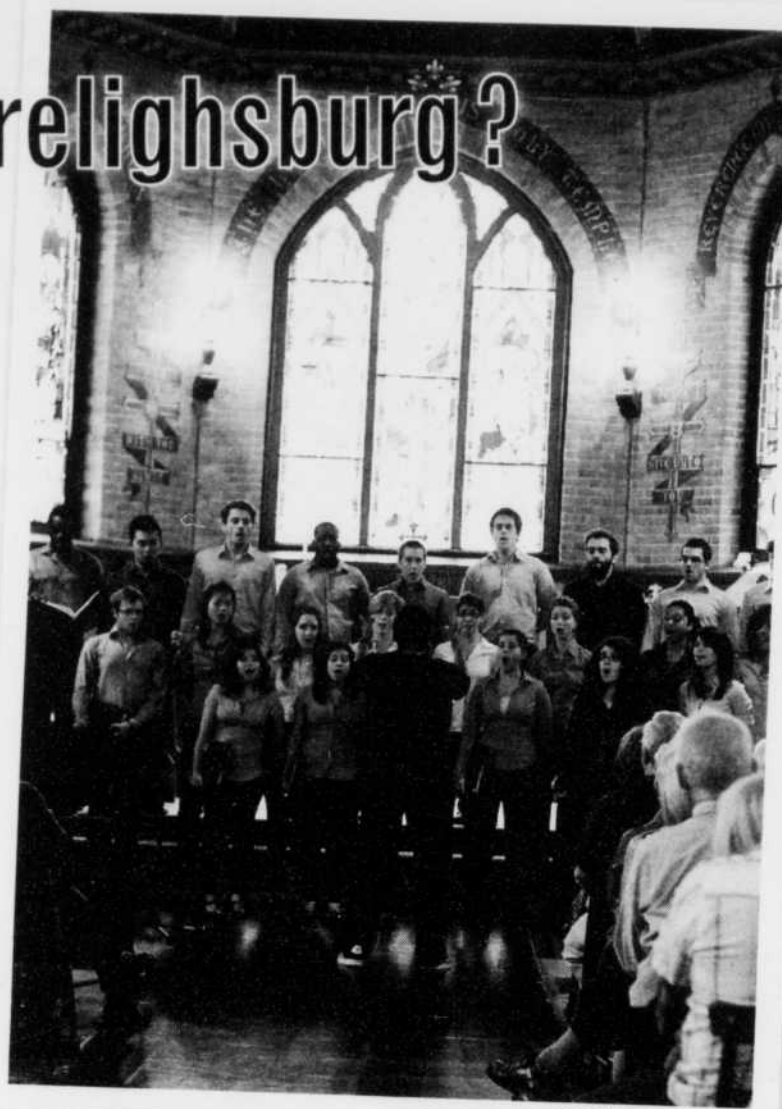


Photo Véronique Tremblay

L'église Holy Trinity Church de Frelighsburg est finaliste au concours de la chaîne Historia « Sauvez un bâtiment de chez vous ».

La boutique du jeux, jouets et cadeaux

PAPETERIE COWANSVILLE
C'est plus qu'une papeterie

Vous cherchez des idées-cadeaux ?

Boutique de jouets spécialisés

Matériel artistique

Accessoires féminins

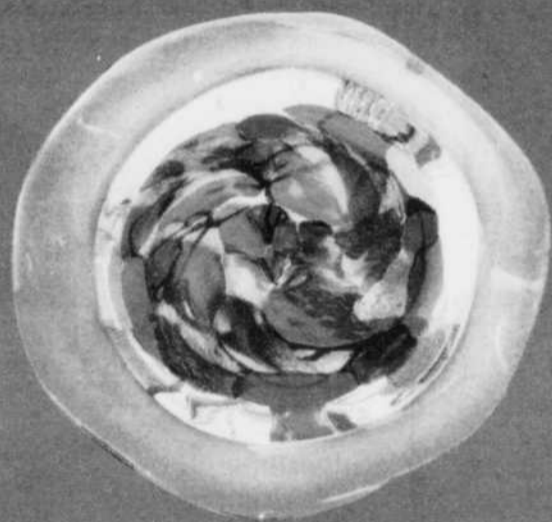
Ouvert 7 jours pour mieux vous servir !
702, rue Sud, Cowansville • 450 263-3212
www.papeteriecowansville.ca

824511

Découvrez l'univers du verre soufflé chez



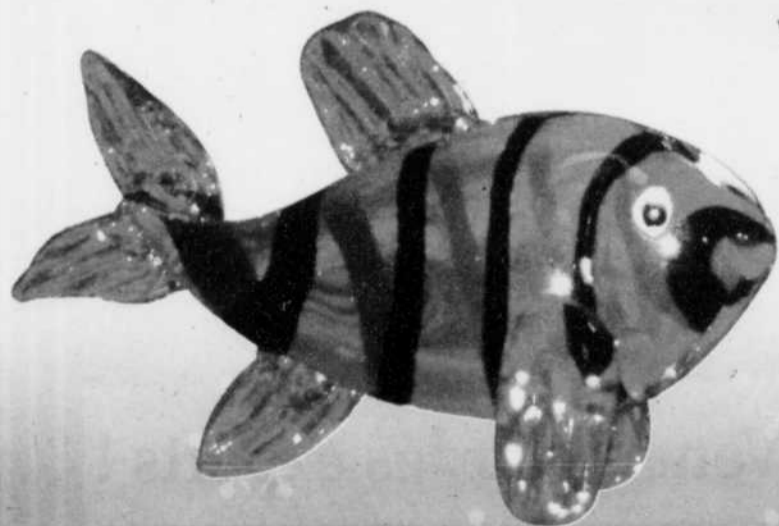
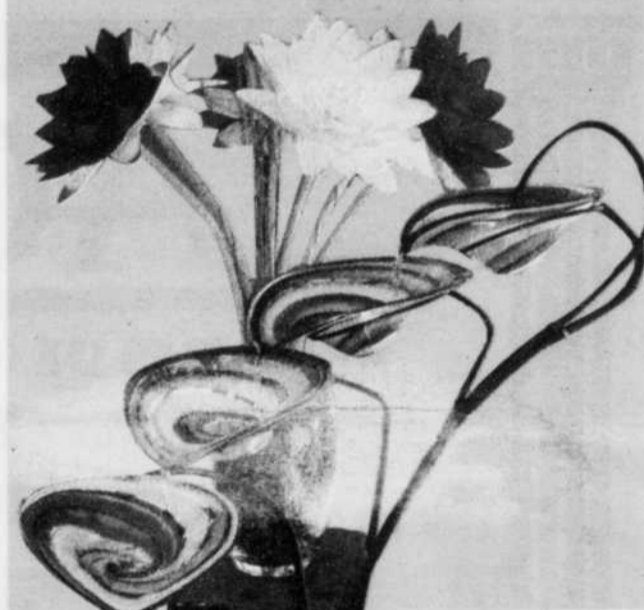
Promotion de Noël: cadre-image à demi-prix



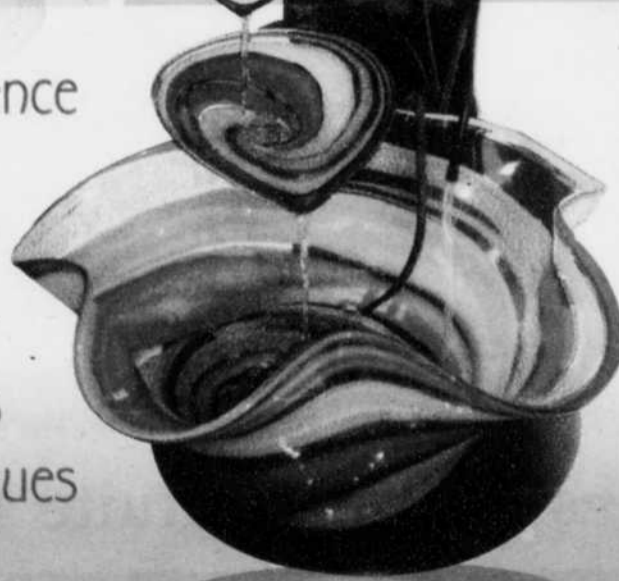
Plusieurs
autres services
offerts
en magasin

Idées-cadeaux

pour tous
les goûts
et tous
les budgets



Voici la transparence
dans toute
sa couleur
pour créer
des décors
magiques



382 de la Rivière, Cowansville • 450 266-0777

Visitez notre site web : www.vitrieriecowansville.com

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST

7A

25

25

25

Les pompiers de Dunham : un engagement citoyen

Tenant un rôle de première ligne dans l'accomplissement des missions de sécurité civile et de prévention, les sapeurs-pompiers sont l'un des maillons essentiels de la chaîne des secours. C'est pourquoi d'importants investissements ont été consentis cette année, à Dunham, au service de sécurité incendie.

En effet, depuis la fin du mois de septembre, le service de sécurité incendie de Dunham dispose d'un nouveau camion autopompe-citerne hybride de 1500 gallons, moyennant un investissement de 350 000 \$. Puis, d'ici la fin de l'année, un second camion d'une valeur de plus de 100 000 \$ viendra s'ajouter à la flotte de véhicules d'intervention, permettant entre autres le transport d'outils et le ravitaillement en eau.

Bernard Ouellet, directeur du service de sécurité incendie de Dunham, se réjouit de l'initiative de la Ville d'avoir réalisé ces investissements au bénéfice de la protection citoyenne. « La Ville de Dunham a beaucoup investi dans le service au cours des dernières années et elle a en plus formé cinq nouveaux pompiers, en 2010. La mise en œuvre d'un nouveau schéma de couverture de risques nous a aussi permis de gagner en efficacité. Puis, grâce aux ententes intermunicipales qui ont été conclues avec les différentes municipalités de Brome-Missisquoi, nous avons largement réduit notre temps de réponse. Il faut dire que nous couvrons un large terri-

toire, qui contient plusieurs zones reculées. Dans le cadre de ces ententes, lorsqu'il y a un signalement, deux équipes de pompiers sont dépêchées, soit notre équipe et celle de la municipalité située à proximité des lieux

de l'incendie, ce qui nous permet d'intervenir plus rapidement. »

Pour les sapeurs-pompiers, assurer la sécurité des citoyens est une mission de vie, et c'est pourquoi la Ville de Dunham veille

à soutenir son équipe, d'autant plus que, cet été, leur altruisme a fait les manchettes alors qu'un couple de Dunham a vu sa maison incendiée. « À la suite de notre intervention rapide, la structure de la maison a été préservée. Une douzaine de pompiers se sont effectivement rassemblés pour donner un coup de main aux sinistrés, qui avaient tout perdu. Nous avons aussi trouvé des commanditaires et recueilli des dons en tout genre. Ceci a eu un effet d'entraînement, et plusieurs bénévoles se sont ensuite manifestés. Nous avons en quelque sorte lancé le bal, et la communauté s'est spontanément mobilisée pour leur venir en aide. » Un geste d'entraide et de solidarité, qui est tout à l'honneur des nombreux bénévoles et généreux donateurs. — S.B.



Photo Danièle Francis

Rangée du bas (de gauche à droite) : Denis Tétreault, Daniel Denis, Michel Viens, Jean-François Mercier, Benoit Daigle, Sylvain Paulhus et Karine Daigneault.

Rangée du haut : Patrick Cournoyer (Capitaine), Michel Gaudreau, André Daudelin, Claude Jourdenais, Robert Pelosse, Bernard Ouellet (Directeur).

Absents sur la photo : Guy Sévigny (Officier), Michel Moreau (Officier), Yves McCutcheon, François Gallichan, David Vallières, Carl Préfontaine, Yves Ostiguy, Bernard Hodge, Jean-Luc Jacob, Cédrik Lavigne et Marie-Claude Duguay.

Dunham

› En bref

Maire

› Jean-Guy Demers

Population

› 3 421 habitants

Superficie

› 200,99 km ca

ACPlus inc.

ARMOIRES DE CUISINE - VANITÉS - MEUBLES SUR MESURE

À votre service depuis 17 ans!



Estimation gratuite • Plans 3D • Venez voir les experts!

www.acplusinc.ca

140-1, rue Sherbrooke, Cowansville • Tél.: 450 266-2050 • Téléc.: 450 266-2099

Le village de Brome, là où le passé côtoie le présent

Reconnu pour ses paysages champêtres, sillonnés de routes pittoresques, le village de Brome s'attire les bonnes grâces de milliers d'oiseaux de passage, chaque année, dont les amateurs de motocyclisme, qui sont nombreux à s'y balader durant la belle saison.

La qualité des axes routiers représente donc une préoccupation pour les élus municipaux qui, en 2009, ont notamment procédé à la réfection d'une partie du chemin Stagecoach, soit la route principale de Brome, qui est bordée de forêts séculaires, dont certaines sont à couper le souffle. « En 2011, celui-ci sera recouvert d'une seconde couche d'asphalte, et des améliorations



Photo archives LVE

En 2011, d'autres travaux d'asphaltage auront lieu sur le chemin Stagecoach, principale voie de circulation à Brome, empruntée par des milliers de visiteurs annuellement.

seront aussi apportées sur les chemins Jackson et Ware Hill, ce dernier menant au village de Knowlton, précise M. L. Thomas Selby, maire du village de Brome. Notre but est de continuer à bonifier nos services de base ainsi que nos infrastructures, selon notre enveloppe budgétaire, qui inclut entre autres le transfert d'une partie des revenus

de la taxe d'accise, que les deux paliers gouvernementaux versent aux municipalités. Au cours des prochaines années, nous poursuivons nos efforts en ce sens. Il faut dire que nous n'empruntons aucune somme d'argent, donc, nous n'avons aucune dette. En un mot, nous veillons à conserver le charme unique du village, en respectant les marges

budgétaires dont nous disposons. » L'équipe municipale a également un nouveau directeur général, Monsieur Paul McKeogh, entré en fonction à l'Hôtel de Ville en février dernier, qui partage le même souci de préservation du patrimoine historique bromois.

— S.B.

Un petit village, mais un grand événement mobilisateur

Chaque année, le village de Brome voit sa population de 270 âmes augmenter de façon exponentielle pendant quatre jours, alors que plus de 45 000 personnes franchissent les tourniquets de l'incontournable Exposition de Brome, organisée par la Société d'agriculture du comté de Brome depuis 1856, lors du long week-end de la fête du Travail. Cette foire agricole, qui fait la part belle au monde rural, est la plus grande célébration champêtre de la région et rien de moins que la troisième plus importante dans toute la province!

Brome

En bref

Maire

> L. Thomas Selby

Population

> 282 habitants

Superficie

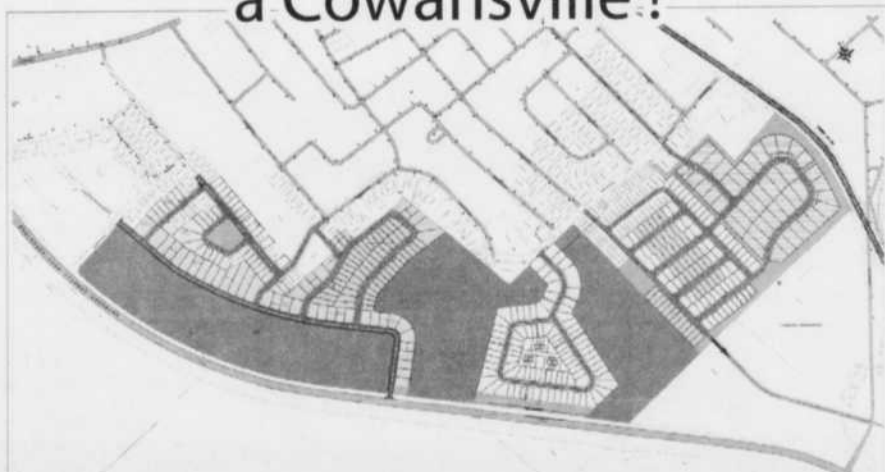
> 11,75 km ca

Domaines de Cowansville inc.

À surveiller prochainement!

Découvrez les quartiers Papineau, La Providence et McClure

UNIQUES
à Cowansville!



Futur développement résidentiel et commercial.

domainesdecowansville@bell.net

LAVE - AUTO

NUVO



**LAVE-AUTO
AUTOMATIQUE**

NOUVELLE TECHNOLOGIE

- **Lave-Auto Automatique**
Nouvelle technologie!
- **4 baies lave-auto** libre service avec système paiement carte de crédit.
- **Lave-chien libre service**
Options comme sélection de shampoings, baumes assouplissants, solution de puces, shampoing de mouffette, parfums.



Lave-auto NUVO,
195, rue Joliette, Cowansville
(près du Tim Hortons)

450 531-1766

Bienvenue à Abercorn!

Abercorn n'est certes pas la municipalité la moins peuplée du Québec. Avec ses 347 habitants, elle fait presque figure de mégalopole en comparaison de Lac-Tremblant-Nord, dans les Laurentides, et de ses 24 têtes de pipe. Pensez: près de 30% des Nord-Tremblois siègent à l'hôtel de ville!

N'empêche qu'un peu de sang neuf serait le bienvenu à Abercorn. « Nous n'avons plus de dépanneur ni d'école, déplore le maire, Jean-Charles Bissonnette, le bureau de poste est rendu dans l'hôtel de ville. » Un relatif renouvellement démographique se pointe à l'horizon alors qu'au printemps 2011 pourrait démarrer un lotissement de 17 terrains de trois acres, près du chemin de l'Église

Est. Les promoteurs du futur développement sont Rescon et Investdar, les mêmes qui développent le chemin Old Notch à Sutton. « Ça aiderait à garder le taux de taxes raisonnable » commente le maire d'Abercorn.

Questions d'urbanisme

Le projet a créé une certaine controverse dans la municipalité. Les règlements d'urbanisme locaux interdisent de tels développements hors du périmètre urbain, afin de minimiser le coût des infrastructures, et les rues en cul-de-sac qui y sont ouvertes ne peuvent mesurer plus de 500 mètres. Or, le nouveau chemin aurait 700 mètres. « Par contre, explique Isabelle Larivière, directrice générale d'Abercorn, l'avant-projet de lotissement de Rescon et Investdar a été accepté en mars 2009, alors que la nouvelle réglementation n'est devenue effective qu'au mois de juin suivant. »

D'autre part, le projet initial se limitait à neuf lots; mais en octobre dernier, les promoteurs ont déposé une modification de leur projet, pour hisser ce nombre à 21. Le conseil municipal a finalement tranché à 18 lotissements, dont un appartiendra à la municipalité. Selon le maire, d'éventuels acheteurs pourraient faire l'acquisition de deux terrains pour jouir de plus d'espace. Lors de la dernière assemblée municipale, le 1^{er} novembre, le conseil était divisé quant à la

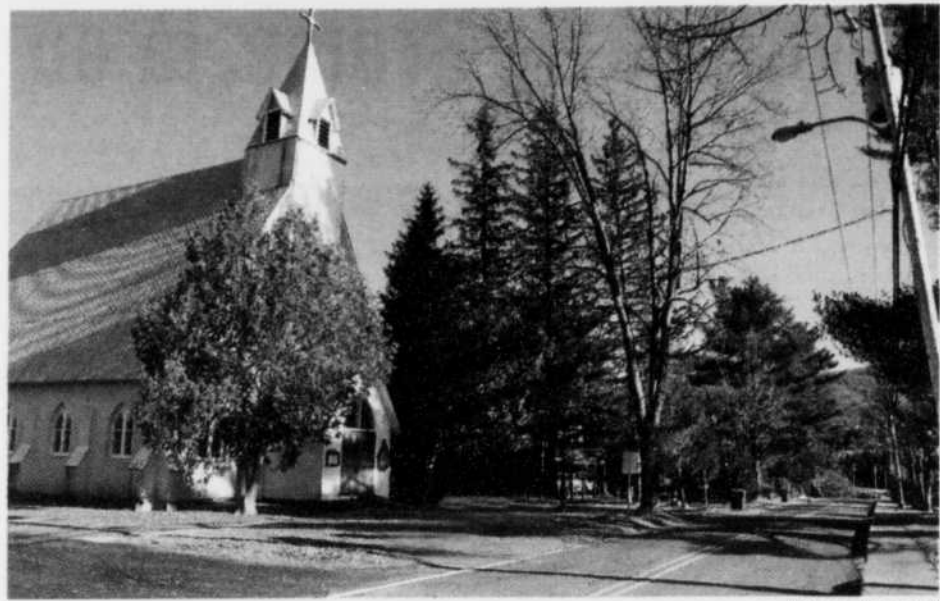


Photo archives LVE

Dans la liste des plus beaux villages du Québec, on parle souvent de Frelighsburg mais, méconnu et sous-estimé, Abercorn, jouit également d'un panorama exceptionnel et d'un singulier patrimoine bâti.

poursuite du projet. Il a fallu le veto du maire pour faire pencher la balance en sa faveur.

« La première phase de développement devrait comprendre cinq lots, précise Isabelle Larivière, avec un droit de passage. Il faudra ériger des fosses septiques et des puits artésiens. Le chemin doit être terminé avant juin 2012 autrement, le développement résidentiel sera annulé. » La directrice générale souligne que les travaux seront supervisés en regard de leur conformité aux règlements d'urbanisme, et du traitement des eaux de surface.

Ce serait surtout des retraités qui auraient déménagé leurs pénates à Abercorn durant les dernières années. On aimerait bien y accueillir de jeunes familles. Dans la liste des plus beaux villages du Québec, on parle souvent de Frelighsburg mais, méconnu et sous-estimé, Abercorn, jouit également d'un panorama exceptionnel et d'un singulier patrimoine bâti. L'historien Jean-Rémi Brault lui a consacré son Histoire d'Abercorn 1929-2004, ouvrage paru au Septentrion. — D.L.

Abercorn

› En bref

Maire

› Jean-Charles Bissonnette

Population

› 357 habitants

Superficie

› 27,84 km ca

PRO
actif

PRO
qualité

assurance

PRO
mutualité

PRO
service

PRO
accessibilité

Pour une soumission auto, habitation, des entreprises ou agricole, choisissez le PRO de l'assurance!



PROMUTUEL
PRAIRIE-VALMONT

Tout commence par la confiance

Waterloo Granby Knowlton | La Prairie Valcourt
450 539-0384
1 800 361-7408

Pour connaître nos courtiers affiliés, visitez le promutuel.ca.



Cabinet en assurance de dommages et de services financiers

Decouvrez nos trésors...
nos trésors..

- ◆ Décorations
- ◆ Cadeaux
- ◆ Vêtements au féminin
- ◆ Bijoux en or
- ◆ Chocolat belge sans sucre

175 Principale, Cowansville
450 263-0134

Bianco Nuda TRICOTTO LAMPEBERGER FRUITS & PASSION

Le POTAGER

de Cowansville

Spéciaux du 25 nov. au 1^{er} déc. 2010

Ouvert 7 jours

Concombre anglais Produit du Mexique Gr. Moyen 1 \$ ch.	Tomates cerises Produit de la Floride 2/2 50 \$ Chopine	Ananas Produit du Costa Rica Gr. 7 2/5 \$
--	--	--

• Idées-cadeaux • Paniers de fruits • Certificats-cadeaux

701, rue Sud, Cowansville 450 263-2542

Brigham : travaux en cours

À Brigham, la grande nouveauté est la fin prochaine, conformément au programme triennal d'immobilisation de la municipalité, des travaux d'aménagement des surfaces récréatives familiales multifonctions au parc Gilles-Daigneault. Terrains de badminton, de volley-ball et de ballon chasseur, piste de planches à roulettes et tutti quanti, il y aura bientôt tout ce qu'il faut à Brigham pour profiter du plein air! D'ici la mi-décembre, la dernière partie du chantier - installation des bandes de la patinoire et quelques travaux connexes - sera terminée.

La municipalité examine actuellement la possibilité de paver la majorité de ses routes en 2012. Chaque année, une partie im-

portante du budget est allouée à l'entretien des chemins de gravier, qui, comme les chemins de terre, sont très affectés par les changements de température. Lorsque l'été est pluvieux, le calcium perd de son efficacité, les routes tendent à devenir poussiéreuses et parsemées de trous. Les autres saisons apportent aussi leurs lots de problèmes, malgré l'ajout fréquent de nouveau gravier et l'augmentation de la fréquence de nivelage et d'application de calcium liquide. La municipalité de Brigham songe donc à



Le développement de la surface récréative multifonctionnelle est une priorité à Brigham. Les bandes de patinoire seront installées en décembre.

Brigham

En bref

Maire

> Steven Neil

Population

> 2539 habitants

Superficie

> 84,80 km ca

Horaire des Fêtes

La bibliothèque sera fermée les 25 et 27 décembre et les 1^{er} et 3 janvier 2011. Pour ce qui est de l'hôtel de ville, il sera fermé du 24 décembre au 2 janvier inclusivement. Les demandes de permis pour 2010 devront être déposées avant le 15 décembre. La collecte porte à porte des arbres de Noël aura lieu le 10 janvier prochain.



faire asphaltier ses routes, même si elle est consciente que les travaux seraient très coûteux et nécessiteraient un emprunt. Il faut d'abord réaliser un estimé des coûts et vérifier s'ils sont acceptables.

Notons que la municipalité a déjà pavé la partie du chemin Hallé Ouest située entre la voie ferrée et le village.

La municipalité de Brigham a déjà iden-

tifié ses priorités pour son prochain plan triennal, se terminant en 2013. Outre l'asphaltage du réseau routier, il s'agit de l'approvisionnement en eau potable du secteur Guay, de la restauration et de l'amélioration de l'efficacité énergétique de l'hôtel de ville, et de la mise en place de solutions pour la gestion des eaux usées dans certains secteurs problématiques. — D.L.

Flor deco

COUVRE-PLANCHERS DÉCORATION

TAPIS COWANSVILLE INC.

548 de la Rivière, Cowansville 450 263-4622

COUVRE-PLANCHER GRANBY

43 Évangéline, Granby 450 372-9797

Prix en vigueur du 12 novembre au 4 décembre 2010

Prélart flottant

35%
de rabais

sur notre collection de prélart flottant Fresh Start

Tarkett

Collection Fresh Start

- Offre un choix de 13 motifs et 34 couleurs.
- Garantie de 10 ans.

Offerte au prix spécial de

129\$

pi²

Prix rég. : 1,99\$ pi²

Plancher flottant

Notre bas prix courant!

199\$

pi²

Modèle Everest

Modèle Everest

- 12 mm / Planches de 5" de largeur, biseautées aux 4 côtés.
- Cote de résistance AC3.
- Disponible en 7 couleurs.
- Garantie résidentielle de 25 ans.

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST - 11A

25

25

25

Ce qu'ils en pensent

Pourquoi habitez-vous dans votre municipalité et pas ailleurs ?



Laurie Angers, Cowansville

Les gens sont dynamiques et les paysages sont magnifiques.



Natasha Lavigne, Lac-Brome

Sans aucun doute parce que l'on peut y faire du bateau sur le lac.



Victoria Chicoine, Sutton

C'est très pittoresque et il n'y a pas beaucoup de circulation.



Hélène Poirier, Lac-Brome

Je travaille dans un vignoble et j'ai la possibilité de demeurer sur mon lieu de travail.



Jonathan Rainville, Dunham

Je suis né dans cette belle région et j'y ai d'ailleurs bâti mon entreprise.



Liliane Grégoire, Sutton

Pour la qualité de vie, la nature, le décor et la chaleur des gens.



Sarah Marquis, Cowansville

C'est un endroit où les anglophones et les francophones se côtoient en toute harmonie.



Jean-Marc Cabana-Demers, Sutton

J'habite près de la montagne de ski et c'est là que je passe la majeure partie de mes temps libres.



René Labrie, Dunham

C'est une belle ville tranquille située quand même assez près de Montréal, Sherbrooke et Granby.



Jean-Marc Dubé, Cowansville

En 1959, mes parents sont arrivés de l'Abitibi pour venir s'installer ici et nous ne sommes jamais repartis!



Sabrina Morin-Beaudoin, Cowansville

La ville de Cowansville est très conviviale en plus d'offrir une multitude de services que j'apprécie beaucoup.



Sara Wing, Lac-Brome

Nous demeurons à proximité de la campagne et tout le monde se connaît. Tout est également axé sur le tourisme donc il y a beaucoup d'activités.

Photos: Danny Gelinus

— D.G.

Faites plaisir à vos êtres chers pour Noël!

ROCOCO

DESIGNERS OUTLET

50% à 75%
DE RÉDUCTION À L'ANNÉE

Idées-cadeaux
pour tous les budgets

299, chemin Knowlton
Lac-Brome
450 243-6948

Ouvert tous les jours

CHIC ENTREPÔT

Centre de liquidation pour femmes

L'entrepôt de manufacturiers à ne pas manquer...

Mode haut de gamme

À PRIX IMBATTABLES

seulement à

CHIC ENTREPÔT

à Knowlton

Cadeaux
pour tous les goûts

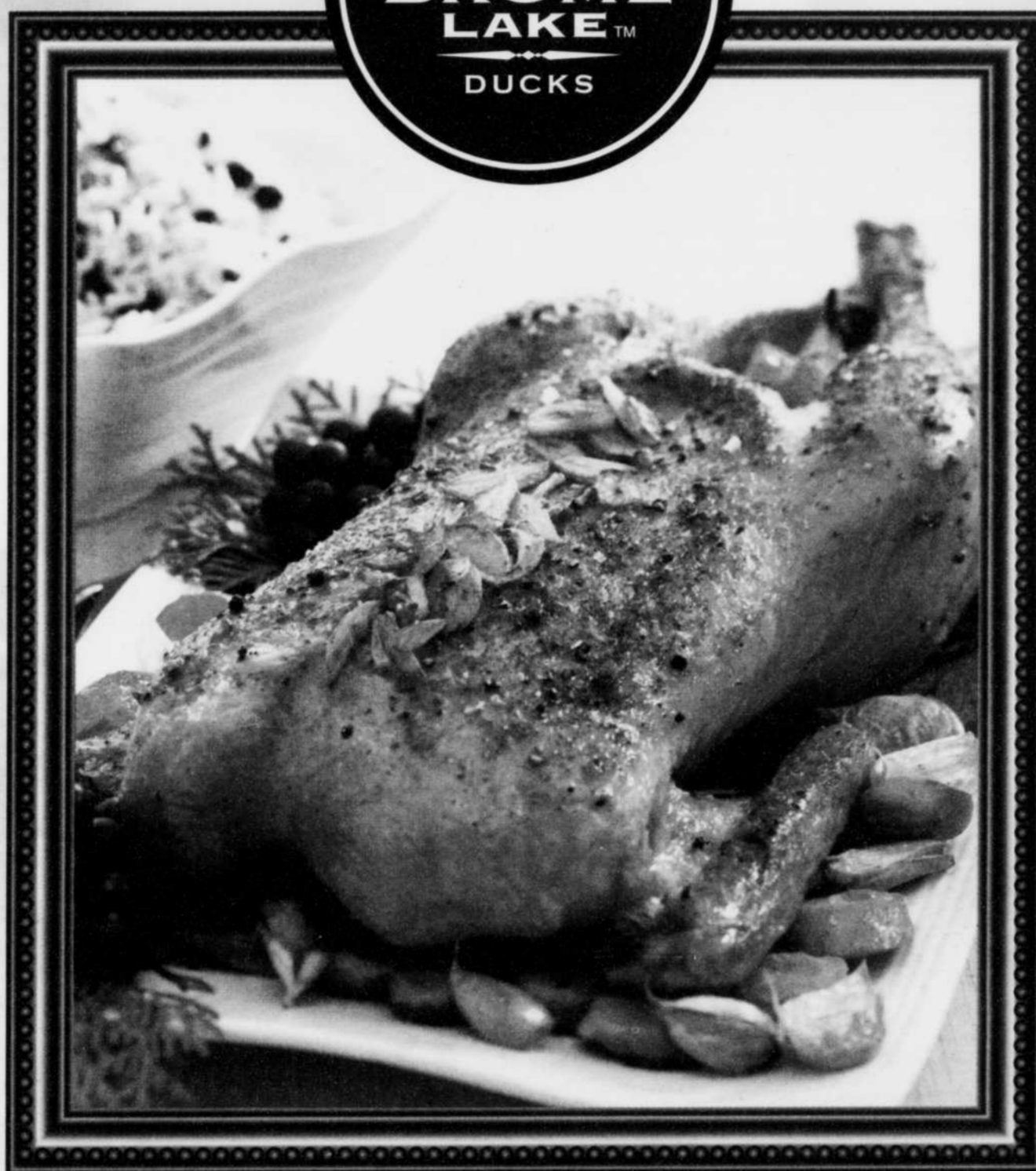
293, chemin Knowlton
Lac-Brome
450 242-0283

CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES

Pour des réceptions chaleureuses
avec des recettes originales et faciles
à préparer à l'avance,

Pensez au canard !

CANARDS
LAC
BROME
LAKE™
DUCKS



BOUTIQUE GOURMET

40 chemin du Centre, Knowlton QC J0E 1V0
T. 450 242-3825 poste 221 www.canardsdulacbrome.com

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 13A

25

25

25

Entre passé et avenir

Les célébrations du Centenaire de l'Hôpital BMP ont connu un succès retentissant!

Le dimanche 28 novembre dernier, lors de sa journée Portes Ouvertes, l'Hôpital BMP du CSSS La Pomme-raie accueillait la population afin de lui faire visiter la nouvelle urgence et les cliniques externes spécialisées. Accueillante, intéressante, mémorable, cette visite était en tous points à l'image du CSSS La Pomme-raie et des 100 ans d'existence de BMP. Cette activité s'est d'ailleurs révélée une très belle occasion pour tenir la cérémonie de clôture du Centenaire et remercier les quelque 200 bénévoles qui ont prêté main-forte à son organisation. Tous ces bénévoles n'ont pas hésité à se lancer dans cette belle aventure pour soutenir le comité organisateur, qui n'aurait pu obtenir un tel succès sans leur appui.

Rendez-vous dans 100 ans...

Dans le cadre de cet événement, les membres de la communauté étaient invités à adresser un message aux générations futures. Tous les messages ont été placés dans un coffre enfoui au pied de l'œuvre d'art devant l'hôpital. Cette œuvre veillera sur les mots

du cœur de la population jusqu'à ce que le coffre soit ouvert à l'occasion du 200^e anniversaire de l'Hôpital BMP en 2110.

15 activités autofinancées 25 partenaires et commanditaires

Au cours de 2010, le comité organisateur, sous la présidence de Josée Darche, a mis en place, en collaboration avec 25 partenaires et commanditaires engagés, 15 activités autofinancées dont les importants profits ont été entièrement versés à la Fondation de l'hôpital lors d'une remise de chèque. Parmi ces activités, on se rappellera, entre autres, du lancement du livre sur l'histoire de l'Hôpital BMP, maintenant disponible en exclusivité à la boutique des Auxiliaires située dans le hall d'entrée de l'hôpital, de la Journée de l'infirmière, du Bal du Centenaire, de la Journée Célébration, de l'événement Reconnaissance aux employés. De plus, afin de conserver un souvenir concret du Centenaire, un Mur de l'histoire et une Mosaïque des bébés ont été créés. Fait à mentionner: toutes les activités ont été organisées avec



Comité de coordination du Centenaire BMP 2010

De gauche à droite: Josée Darche, présidente comité du Centenaire BMP, Louise Roy-Yelle, comité des Finances, Dr Robert S. Pincott, comité Petit Musée BMP Heritage, Jacqueline Caron, Ville de Cowansville, Marjolaine St-Pierre, comité Hommage aux bâtisseurs, Paul Berger, comité Portes ouvertes, Louise Favreau, comité Journée de l'infirmière, Yvan Monast, comité des Célébrations, Michel Racicot, comité du Livre, Marie Côté, comité de Reconnaissance aux employés, Christiane Desmeules, comité des Communications, et Lynda Paulin, secrétariat.

Absents sur la photo: Dr Rosaire Giroux, comité Hommage aux bâtisseurs, Mario Lagimonière, Fondation BMP, Kate Wisdom, Townshippers' Association, et Warren Woodworth, mentor.

une préoccupation écologique. Ainsi, le comité s'est associé au projet Écosphère pour leur élaboration.

Un peu d'histoire

Les célébrations du Centenaire avaient, entre autres, pour objectif, de mettre en évi-

LIQUIDATION SUTTON

OUVERT SAMEDI ET DIMANCHE, DE 10 H À 17 H

Faut voir!

50% à 80%
DE RABAIS

3 000 VÊTEMENTS
À LIQUIDER à 5\$ ou 3 pour 10\$

2 000 objets divers à 5\$ ou 3 pour 10\$

1 000 articles à 1\$

RABAIS de 50% à 75%
sur tous les tam-tams

19, rue Principale Nord
Sutton • 450 538-3777

(Entre Le Tartinizza et le Bistro Beaux Lieux)

NOUS
PAYONS
LES TAXES!

Argent
comptant



Photos gracieuseté Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins

Le 12 mai dernier, la Journée de l'infirmière se voulait un hommage à toutes celles, et ceux, qui veillent sur la santé de la population.



Tenant une reproduction géante du livre de l'histoire de l'Hôpital BMP, M. Arthur Fautoux, préfet de la MRC Brome-Missisquoi et maire de la Ville de Cowansville, et M. Michel Racicot, auteur du livre, membre du comité de coordination du Centenaire BMP 2010 et président de la Société d'histoire de Cowansville, posent fièrement lors du lancement.

dence la persévérance des bâtisseurs de l'hôpital et de souligner la fierté et la volonté des équipes actuelles d'aller de l'avant. Faisons donc ensemble un retour vers ces 100 ans qui ont marqué l'histoire de BMP et de sa population.

La belle aventure de BMP a débuté en août 1910 alors que le Dr Follin H. Pickel procédait à la formation d'un conseil d'administration afin d'ouvrir un hôpital. Deux ans plus tard, l'établissement est inauguré sous le nom d'Hôpital général du District de Bedford. Son appellation changera en

1931 et deviendra l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins. Depuis 1960, l'Hôpital BMP a toujours été accrédité par le Conseil canadien d'agrément des services de santé. Son rayonnement débord largement son territoire. En effet, le CSSS La Pommeraie est reconnu nationalement pour la qualité de ses services. Il compte plusieurs honneurs à son actif dont le premier hôpital au Canada et le premier CSSS en Amérique du Nord à recevoir la désignation et l'accréditation « Ami des bébés » par l'Organisation mondiale de la santé.

Solidarité, respect et humanisme

Il y a plus de 100 ans que des personnes du milieu s'intéressent à bien soigner et à être à l'écoute de la population de Brome-Missisquoi. Au fil des décennies, l'établissement a su gagner la confiance de sa communauté et consolider son rôle de chef de file dans le domaine de la santé. Intégré au CSSS La Pommeraie en 2004, l'hôpital se



Le 9 avril, la sortie Dr Clown a connu beaucoup de succès auprès des enfants.

Au cours de 2010, le comité organisateur, sous la présidence de Josée Darche, a mis en place, en collaboration avec 25 partenaires et commanditaires engagés, 15 activités autofinancées dont les importants profits ont été entièrement versés à la Fondation de l'Hôpital lors d'une remise de chèque.

distingue par l'excellence de ses services, son engagement envers la communauté, son enthousiasme à relever de nouveaux défis et à élargir sa gamme de services. Toujours animé par ces mêmes valeurs de responsabilisation, de solidarité et de respect en s'efforçant de toujours offrir des soins de qualité empreints d'humanisme, l'Hôpital BMP se tourne aujourd'hui vers l'avenir avec une volonté de toujours faire mieux et plus et des projets qui reflètent sa vision des soins de l'avenir. — L.B.

Texte et recherche en collaboration avec Josée Darche, Christiane Desmeules et Michel Racicot

Centre de santé et de services sociaux La Pommeraie

CLSC

Bedford 450 248-4321
Cowansville 450 266-4342, #4
Farnham 450 293-3622
Lac-Brome 450 242-2001
Sutton 450 266-4342, #4 (infos et rendez-vous)

Centres d'hébergement

CHSLD de Bedford 450 248-4304
Centre d'accueil de Cowansville 450 266-4342, #3
Les Foyers Farnham 450 293-3167
Foyer Sutton 450 538-3332

Soutien à domicile 450 266-4342, #2 Hôpital BMP 450 266-4342, #5

INFO-SANTÉ 811
24 heures sur 24 ■ 7 jours sur 7

Fiers partenaires de votre santé
Working together for your health

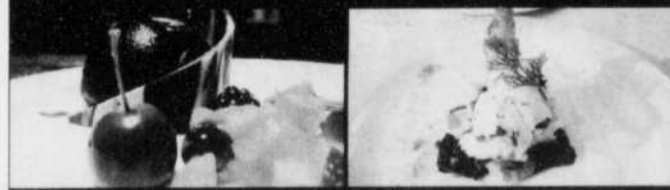
www.santemonteregie.qc.ca/lapommeraie

le canard sauté
Service de traiteur.

- Tapas froids et chauds, menu sur assiette et ou buffet
- Cocktail dînatoire pour vos partys des Fêtes, de bureau et réunions de familles
- Livraison GRATUITE durant la période des fêtes

Réservez dès maintenant!

Pour plus d'info : www.lecanardsaute.com



Pierre Johnston
Réceptions /
Service traiteur
www.lecanardsaute.com

Tél. : 450 . 266 . 7700

Télec. : 450 . 534 . 1118

Courriel : pjohnstontraiteur@videotron.ca

Sutton emballe Gregory!

Décidément, La Petite Séduction prend goût à Brome-Missisquoi. Après avoir baladé Ima à Dunham et Pénélope McQuade à Lac-Brome, voilà que Danny Turcotte s'apprête à charmer Gregory Charles avec Sutton.

Pour ceux qui ne connaissent pas cette populaire émission diffusée par Radio-Canada, qui en est à sa sixième saison, le concept est le suivant. Dany Turcotte prend la route avec un invité et lui fait découvrir un village canadien. Les forces de la communauté visitée se mobilisent pour faire de cette visite un événement inoubliable. À Notre-Dame-de-la-Salette, par exemple, tous les habitants se sont vêtus de robes à crinoline et de nœuds papillon pour accueillir Michel « Le Tigre » Bergeron. On a créé pour l'occasion un sport mélangeant golf, hockey et polo, mettant en vedette Alain Côté, l'auteur du fameux but refusé des Nordiques en 1987. La Petite Séduction donne l'occasion aux communautés de mettre à jour leurs talents et leur dynamisme, et, aux téléspectateurs, de les découvrir, en même temps que des endroits méconnus du Québec.

Du 26 au 28 novembre, c'est donc à Sutton que sera tournée La Petite Séduction, avec, comme invité, le chanteur, pianiste et animateur Gregory Charles, qui possède une résidence secondaire à Dunham.

Sutton était en compétition avec deux autres municipalités pour devenir l'hôte de ce « spécial de Noël », qui sera télédiffusé le 14 décembre puis, en rappel, le 19 décembre. Selon Liane Bruneau, coordonnatrice de la Corporation de développement économique de Sutton (CDES), « Radio-Canada a été complètement séduit par l'originalité de notre dossier. Il faut dire qu'il a été monté par le concepteur publicitaire Richard Leclerc, et déposé sous forme d'un blog avec photos, textes et même une vidéo d'une chanson composée par Céline Larouche et interprétée par une chorale. »

Manoeuvres

Sutton aujourd'hui sélectionnée, la séduction reste à orchestrer. Soyez certains que Gregory Charles a été étudié sous toutes ses coutures, qu'on connaît son signe astral, ses manies, ses allergies et ses passions! « Nous savons entre autres que c'est un grand amateur de musique et de plein air, précise André Forest, coordonnateur du comité d'accueil, et, ça pourrait étonner certains, de hockey. »

À partir de ces éléments, le comité d'accueil de Sutton a concocté un vaste programme de surprises et de séductions dont le contenu restera occulté jusqu'au tournage. « Nous savons ce qui va se passer,



deragon

Honda



L'événement
On s'emballe
pour



HONDA



FIT DX 2010 À L'ACHAT

15 875 \$ 14 480 \$ PDSF +
1 395 \$ TRANSPORT
ET PRÉPARATION

**RABAIS DE
2 880 \$***

12 995 \$

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**AUCUN PAIEMENT
PENDANT 90 JOURS†**



TOUTES LES CIVIC 2010
**500 \$††
DE RABAIS
ADDITIONNEL**

CIVIC BERLINE DX-A 2010 À L'ACHAT

18 785 \$ 17 290 \$ PDSF +
1 395 \$ TRANSPORT
ET PRÉPARATION
+ 100 \$ TAXE A/C

**RABAIS DE
4 000 \$**** 500 \$ DE RABAIS
ADDITIONNEL INCLUS

14 785 \$

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

441, rue Principale, Cowansville - 450 266-0101
www.deragonhonda.com








HONDA
VÉHICULES D'OCCASION

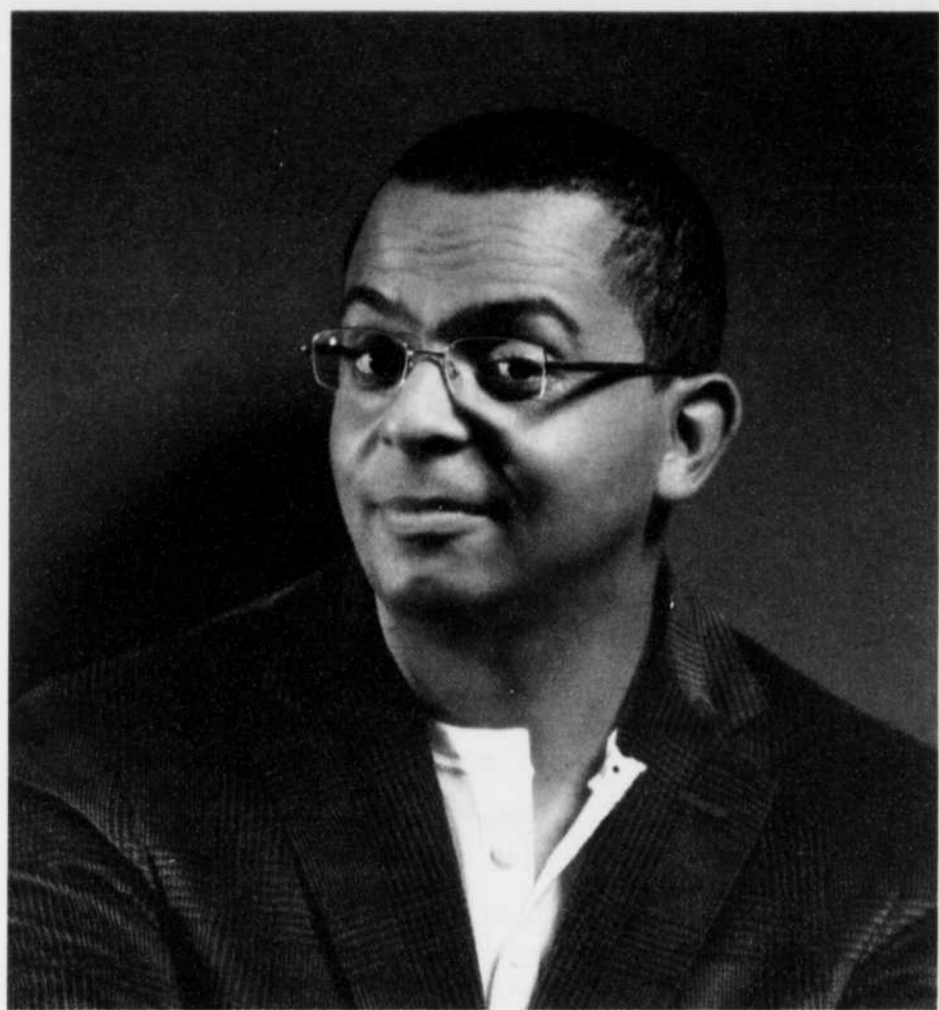
Certifiés

**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**



HONDA

* Le rabais à l'achat de 2 880 \$ est applicable avant taxes sur la Fit DX manuelle 2010 neuve (modèle GER2AE) pour un prix à l'achat de 12 995 \$ incluant transport et préparation de 1 395 \$. ** Le rabais à l'achat de 4 000 \$ est applicable avant taxes sur la Civic berline DX-A manuelle 2010 neuve (modèle FA1E2AE4X) pour un prix à l'achat de 14 785 \$ incluant transport et préparation de 1 395 \$ et taxe sur l'émission de 100 \$. † L'offre «Aucun paiement pendant 90 jours» est applicable aux offres de financement à l'achat sur les nouveaux modèles 2010 et 2011 achetés et livrés avant le 31 décembre 2010. Offre disponible que par l'entremise de Services financiers Honda, sur approbation de crédit. Les paiements mensuels sont suspendus pendant 90 jours et le contrat est prolongé en conséquence. Les frais d'intérêt (si applicables) ne s'appliquent pas durant les 60 premiers jours du contrat. Après 60 jours, l'intérêt (si applicable) commencera à s'appliquer et l'acheteur remboursera le capital et l'intérêt (si applicable) mensuellement d'après les termes du contrat après 90 jours de la date du contrat. †† Rabais en argent de 500 \$ offert sur tous les nouveaux modèles de Civic, Accord et Crosstour 2010 et 2011. Les rabais en argent seront déduits du prix négocié après les taxes. Les taxes et droits, assurances et immatriculation sont en sus. Offres d'une durée limitée sujettes à changement sans préavis par le manufacturier et valides sur les véhicules en inventaire seulement. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire Honda pour plus de détails.



Crédit photo: ShooStudio, Martin Girard

Avec tous les talents qu'on retrouve à Sutton, nul doute que Gregory Charles sera enchanté de sa visite.

Sutton était en compétition avec deux autres municipalités pour devenir l'hôte de ce « spécial de Noël », qui sera télédiffusé le 14 décembre puis, en rappel, le 19 décembre.

tout comme Dany Turcotte, concède André Forest, mais Gregory en ignore tout. » Forest révèle toutefois que la musique sera omniprésente lors de l'événement. Il y aura entre autres une célébration œcuménique à l'église catholique de Sutton, avec une chorale représentant ses deux composantes linguistiques et les quatre principales confessions chrétiennes. Côté plein air, Gregory Charles aura l'opportunité de découvrir le Mont Sutton qui, selon, André Forest,

est un des quatre meilleurs centres de ski au Québec. Et pour ce qui est du hockey, des invités de marque – lire de grands marqueurs? – sont attendus.

Bénéfices

Pour l'heure, selon André Forest, les préparatifs se font avec l'enthousiasme et la collaboration positive de l'ensemble de la communauté. La Municipalité et la Corporation de développement économique de Sutton ont chacune investi un budget – non définitif – de 5000 \$ pour financer l'événement. Des macarons seront bientôt mis en vente pour bonifier ces investissements.

Que retireront les Suttonais et Suttonaises de toute l'opération? « Le « spécial Noël » de La Petite Séduction est vu par plus d'un million de personnes, souligne André Forest. Ça permettra à un plus grand public de mieux connaître Sutton et sa station de ski, qui est un de nos moteurs économiques et une des plus belles du Québec. »

Pour suivre le déroulement des opérations, les personnes intéressées consulteront le site <http://decouvrisutton.blogspot.com/>. — D.L.



SUTTON
montsutton.com

Grande Célébration des 50 ans du Mont SUTTON

Des activités diversifiées tout le week-end:

17 décembre:

- Billet de remontées pour la journée à 5\$
- Soirée tapas avec spectacle d'Angel Forrest

18 décembre:

- Descente aux flambeaux
- Souper d'anniversaire
- Les Trois Accords en spectacle - gratuit
- Feux d'artifices

19 décembre:

- Journée familiale avec clowns et amuseurs

Programmation complète et détails: montsutton.com



LESTROISACCORDS



Fiers partenaires
de la Grande Célébration:



Desjardins
Caisse populaire
de Brome-Missisquoi



Cascades
VERT DE NATURE | GREEN BY NATURE

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 17A

Trois accords et un Mont

Le samedi 18 décembre prochain, le populaire groupe Les Trois Accords offrira un spectacle gratuit au Mont Sutton, dans le cadre du 50e anniversaire de la station de ski.

D'abord remarqués par la pièce « Hawaïenne », les Trois Accords ont connu une ascension très rapide. Depuis 2003, ils enfilent les triomphes populaires grâce à leurs mélodies accrocheuses et à leurs paroles



Photo Gracieuseté Mont Sutton

Les Trois Accords offriront un spectacle gratuit en plein air au Mont Sutton le 18 décembre prochain.

LESTROISACCORDS



Photo Gracieuseté Mont Sutton



Photo archives LVE

tant absurdes qu'humoristiques. Cette année, ils ont même reçu 7 nominations au plus récent gala de l'ADISQ!

Forts de leurs succès après trois albums originaux, ce groupe hors de l'ordinaire offrira assurément un spectacle haut en couleur. Du pied des pentes de la station de ski, le quatuor vous fera certainement entendre les classiques de son premier album, *Saskatchewan* ou *Vraiment beau*, de même que ses plus récents succès radio-phoniques *Grand Champion*, *Caméra vi-*

Forts de leurs succès après trois albums originaux, ce groupe hors de l'ordinaire offrira assurément un spectacle haut en couleur.

déo, et surtout, la superbe *Dans mon corps*.

Le spectacle gratuit sera présenté tout juste après le souper commémoratif du 50e anniversaire et la descente aux flambeaux. Cette soirée se terminera en beauté avec de magnifiques feux d'artifices, suivis d'une soirée avec DJ au bar Le Tucker.

Les festivités du 50e anniversaire auront cours les 17, 18 et 19 décembre, soulignant la passion du ski de tous ceux qui y ont mis pieds depuis 1960. — M.J.



Auberge Glen Sutton

Souper-spectacles
Dinner & shows

Spécialités mexicaines et internationales
Mexican & international specialties

Partys privés - Private parties

OUVERT TOUT L'HIVER
OPEN ALL WINTER



Angel & Denis

Pour un party de Noël mémorable et magique

* Musique "live", danse, menu à la carte ou possibilité d'obtenir une table d'hôte spéciale de Noël, ambiance feutree et chaleureuse.

Joyeuses Fêtes
Happy Holidays

Party de groupe

Réservez pour votre party des Fêtes et obtenez :

1 cd gratuit* pour chaque réservation de 2 personnes

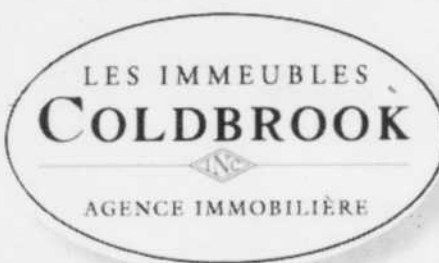
Pour réservation ~ for reservation

450.538.2000

*Wonderland de Angel Forrest. Promotion valide uniquement pour les réservations de plus de 10 personnes.



1388, chemin Vallée-Missisquoi, Glen Sutton, Qc JOE 2K0 www.leredroom.com

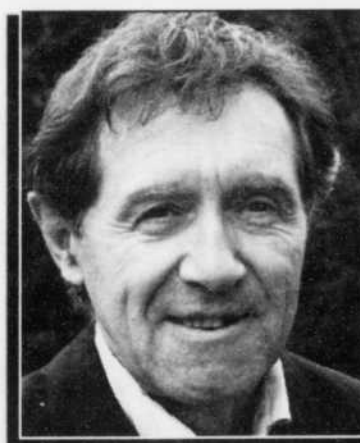


Service professionnel en
Résidentiel - Commercial - Ferme
Succession - Estate sales

Bilingual service

450 531-5252

2, rue Principale Nord, Sutton



John Boudreau
www.coldbrook.ca

Les Transports scolaires Viens inc.
Autobus D.L. inc.

Location d'autobus scolaire pour
sortie parascolaire ou de groupes

Profitez de votre voyage...

- Pas le stress de conduire
- Pas de recherche ni de coût de stationnement
- Un seul conducteur

Embarquer est la
seule chose que vous
avez à penser!

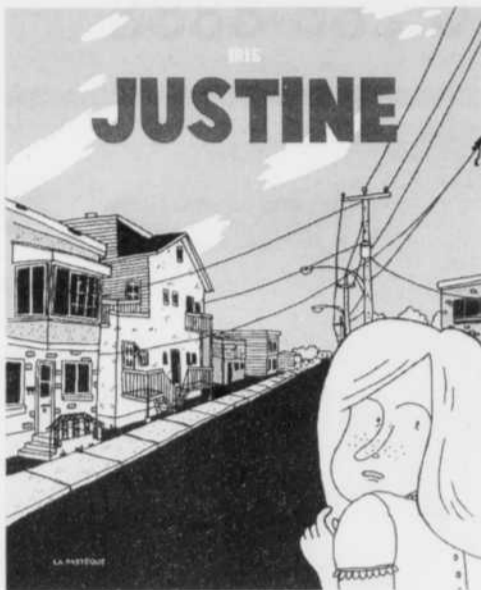


450 293-4052

Entre réel et imaginaire

La Pastèque vient de publier *Justine*, son plus récent opus. Elle s'appelle Iris et on pourra la rencontrer au Festival BD Cowansville (29 novembre au 3 décembre), qui présente également une exposition de ses affiches de concerts.

Née en 1983, la jeune femme privilégie des récits à caractère réaliste mettant en scène, avec un zeste d'humour, le quotidien, les angoisses, les chats et la société... mais pas fatalement dans cet ordre. Iris s'est d'abord fait connaître par ses fanzines et ses nombreux blogues, dont *monsieurleblog*. canalblog.com/. Puis, en 2006, Les 400 coups publiaient son journal autobiographique, toujours sous forme de bd, intitulé *Dans mes rellignes*. Et voilà maintenant *Justine*, l'histoire douce-amère d'une jeune femme travaillant comme réceptionniste dans un centre sportif de Gatineau, dont le colocataire s'avère être un hémiplegique peu avenant. « J'ai aussi demeuré à Gatineau et travaillé dans un centre sportif, explique Iris, mais les liens entre ma vie et le récit s'arrêtent là. Je ne suis pas Justine! » Loin des récits d'aventures ou d'humour, il y a au Québec un fort courant de bédé à caractère autobiographique mais Iris s'en distancie aujourd'hui. En raison de ce courant, une certaine confusion règne chez les lecteurs lorsqu'ils abordent un récit de facture réaliste. « Ils se demandent si ce qu'ils lisent est



Iris, Pascal Girard (*Jimmy et le Bigfoot*) et Yves Pelletier (*Valentin*) seront présents pour une séance de dédicaces à la bibliothèque de Cowansville le samedi 4 décembre à 14h30.

réellement arrivé, et ils le demandent aussi aux auteurs. Mais ce n'est pas vraiment important. J'aime présenter un univers qui m'est familier, c'est tout. J'aurais trop peur de faire des erreurs en créant un récit historique par exemple, ou en le situant dans une ville que je ne connais pas.»

Un feuilleton chez Delcourt

Le samedi 4 décembre à 11h, le Festival BD Cowansville présentera une table ronde sur le thème « La femme dans la bd ». Iris en sera-t-elle? « Pas à ma connaissance, s'exclame-t-elle! Les journalistes nous posent toujours des questions sur ce sujet mais ça n'inspire aucun commentaire et je ne trouve pas ça pertinent, au Québec du moins. J'ai refusé de participer à une table ronde sur ce thème au Salon du livre de Montréal. »

Iris ne considère pas avoir un style de fille. D'ailleurs, elle réalise le feuilleton *L'ostie de chat* sur un blogue avec sa collègue Zviane. Les personnages principaux sont masculins et plusieurs lecteurs croient qu'il en est de même pour les auteurs. L'éditeur européen Delcourt offrira au printemps prochain le premier des trois tomes de ce récit bicéphale.

La séance de dédicaces d'Iris aura lieu le samedi 4 décembre à 14h30 à la bibliothèque. Seront aussi présents Yves Pelletier (Valentin) et Pascal Girard (Jimmy et le Bigfoot). Tout au long de l'événement, on pourra admirer les affiches qu'Iris a réalisées pour les concerts de Jérémie Mourand, Skip Jensen, Panache et autres Milie Croche. Cette dernière clôturera la sixième édition du festival avec un show de country garage folk, le samedi à 15h30. — D.L.



Photo Sylvie Anne Ménard.

Malgré son entrée chez de grands éditeurs québécois et européen, Iris continuera à faire des fanzines. « Ça me permet d'expérimenter dans la forme et le contenu, de faire du collage par exemple. Et ça rejoint un autre public que les livres. »

La Ferme Chiapputo Venez découvrir nos produits!

Viandes de gibier, tourtières, fondue chinoise, cubes à mijoter, desserts maison et bien plus...

BOIS DE VELOURS directement du producteur

Heures d'ouverture pour décembre :
Du mercredi au samedi : de 9 h 30 à 18 h
Dimanche : de 9 h 30 à 16 h
Lundi et mardi : FERMÉ

2352, rue Principale, DUNHAM • 450 266-2460

NET-O-SEC

J'aurais dû appeler NET-O-SEC

Moi j'aime ça l'eau

NETTOYAGE DE TAPIS À SEC, DIVAN, FAUTEUIL

- Nettoie en profondeur
- Enlève taches et saleté
- Redonne une apparence de fraîcheur
- N'utilise pas d'eau
- Enlève les allergènes, les bactéries
- Tapis sec immédiatement
- Nettoyage de véhicules récréatifs
- Tapis de laine, orientaux, etc.

Tél.: 450 405-4574

Brûlerie Ancestrale Dunham

Ensemble-cadeau pour tous les budgets, panier-cadeau corporatif sur demande. Vente de cafés et thés de spécialités. Plusieurs petits produits fins en boutique. Distributeur pour restos et traiteurs.

3757 Principale, Dunham
450 295-1077

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 19A

25

25

25

COWANVILLE



155, rue Salaberry • 450 266-8888

mazda 2 GX 2011

GRUPE ÉLECTRIQUE



0%
d'intérêt

14 640\$ + TAXES

AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS

mazda 3 GX 2010

GRUPE ÉLECTRIQUE



17 930\$ - RABAIS DE 3 415\$

13 975\$ + TAXES

mazda 5 GS 2010

GRUPE ÉLECTRIQUE



22 090\$ - RABAIS DE 4 095\$

17 995\$ + TAXES

INCLUANT RABAIS FIDÉLITÉ DE 500\$

mazda 6 GS 2010

GRUPE ÉLECTRIQUE
CLIMATISEUR



24 890\$ - RABAIS DE 5 000\$

19 890\$ + TAXES

INCLUANT RABAIS FIDÉLITÉ DE 1 500\$



Jean-François
Hotte

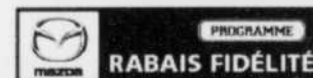
Alain
Gagnière

Louis-Philippe
Hurtubise

Angèle
Thimineur

Louis
Charest

www.cowansvillemazda.com



ENTRENEZ
L'ÉMOTION
DU MOUVEMENT.



PRÊT À ROULER

COWANSVILLE



LES YARIS

2 000\$ DE RABAIS

à l'achat comptant

SEDAN 2010

Valeur de 16340\$

165\$*

à la location
60 mois



Modèle BT9K3M-AA



Modèle JT9K3M-AA



HATCHBACK
2010

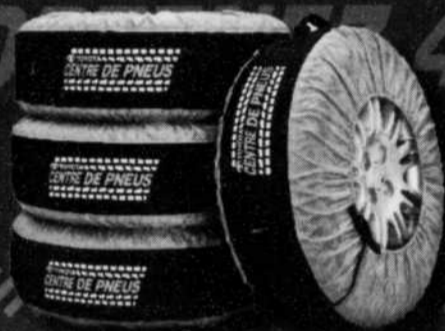
Valeur de 15255\$

169\$*

à la location
60 mois

Jusqu'à **2000\$** OU à partir de **0%** de financement
à l'achat

DE RABAIS à la location



OBTENEZ 4 PNEUS D'HIVER GRATUITS!

À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE 2010

MATRIX 2010

Modèle KU4EEM-AA

Valeur de 18055\$



Jusqu'à 3 000\$ DE RABAIS

selon le modèle à l'achat comptant

178\$*

à la location 60 mois

Jusqu'à **2 500\$** OU à partir de **0%** de financement
à l'achat

DE RABAIS à la location

COROLLA 2010

Modèle BU42EM-AA

Valeur de 16850\$



Jusqu'à 3 000\$ DE RABAIS

selon le modèle à l'achat comptant

172\$*

à la location 60 mois

Jusqu'à **2 500\$** OU à partir de **0%** de financement
à l'achat

DE RABAIS à la location



Jean-François Lévesque Fernand Bombardier André St-Martin Simon Desmarais Éric Pépín Stéphane Beaudin Mathieu Gagné Danielle Caron Lisa Spratt

* Location 60 mois, sur approbation du crédit, 120 000 km inclus, 7¢ du km excédentaire. Comptant de 442,97\$ sur la Yaris sedan, 442,97\$ Yaris hatchback, 442,97\$ sur la Corolla, 442,97\$ sur la Matrix.
** Location 60 mois, sur approbation du crédit, 96 000 km inclus, 10¢ du km excédentaire. Rabais inclus peut varier selon les modèles. Photos à titre indicatif seulement. Taxes et frais d'immatriculation en sus.

TOYOTA
faire toujours mieux

824225

165, rue de Salaberry • 450 263-8888

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLICITE/REPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 21A

Une nuit d'emplètes sous les lumières de Lac-Brome!

À l'occasion des festivités de Noël qui approchent, tout le monde est invité à participer à une activité unique en son genre qui se tiendra dans les rues de Lac-Brome, le 11 décembre prochain: La folie de minuit. Dès 20h, un vent de folie s'empare du centre-ville de Knowlton afin de vous permettre de faire votre magasinage des Fêtes jusqu'à minuit, dans une ambiance tout à fait magique.

La folie de minuit est une initiati-

ve des marchands de Lac-Brome et elle sera à sa cinquième édition. Cette nuit de magasinage s'inscrit parmi les nombreuses activités prévues au calendrier du Festival en lumières. Pour cette journée toute spéciale du 11 décembre, plus d'une trentaine des commerces de Knowlton seront ouverts jusqu'à minuit, ce qui est notable

pour un si petit village. Les visiteurs pourront profiter d'une multitude de rabais et d'offres spéciales dans les boutiques, auberges et restaurants, en plus de savourer les grignotines et breuvages chauds qui leur seront offerts.

De plus, en visitant les nombreuses boutiques, vous pourrez participer à un concours de découverte. En effet, il suffit de vous procurer une carte que vous ferez poinçonner à chaque visite dans une boutique participante. Une fois la carte complète, vous courez la chance de gagner des nombreux prix offerts par les commerçants.

Vous constaterez vite que les chaleureuses boutiques de Lac-Brome sont une source d'inspiration incroyable et que les idées-cadeaux qu'on y trouve sont d'une grande variété. À tout coup, vous dénicheriez un petit quelque chose de spécial pour toute votre famille et vos amis, qu'on parle de petites œuvres d'art, d'accessoires de table, d'éléments décoratifs et bien d'autres.

Puisque tout est mis en œuvre afin de faire de votre magasinage des Fêtes une expérience tant féerique que festive, vous pourrez bénéficier de nombreuses animations et entendre les chants de chorales. De plus, vous pourrez profiter de ce moment magique pour vous offrir un tour de calèche dans les rues illuminées de la ville, ajoutant encore plus de magie à cette nuit de folies. Enfin, les promeneurs pourront aller se

réchauffer autour du grand feu de joie, directement au centre-ville de Knowlton, soit au parc Coldbrook et ce, jusqu'à 22 h.

Enfin, sachez que la magie de Noël à Lac-Brome, c'est une tradition qui s'inscrit dans l'agenda de plusieurs familles et ce, depuis de nombreuses années. Cette magie se retrouve dans l'ambiance féerique qu'on recrée au village de Knowlton, qu'on illumine et décore de façon magistrale, comme dans les contes de fées. La richesse architecturale des siècles derniers est mise en valeur de façon magique par la multitude de lumières qui enveloppent les rues d'une douce chaleur.

Si la magie des fêtes de Lac-Brome vous intéresse, mais que vous n'êtes malheureusement pas disponible pour la Folie de minuit, n'oubliez pas que le Festival en lumières de Knowlton se tiendra du 27 novembre au 1^{er} janvier.

Parmi les événements à ne pas manquer, on souligne la relève de la garde de Casse-noisette, qui se tiendra devant l'hôtel de ville de Knowlton la veille de la cérémonie d'ouverture, soit le 26 novembre à 10h. La traditionnelle parade du Père Noël aura lieu le 4 décembre à 13h, et le grand feu d'artifice au parc Coldbrook se tiendra le 28 décembre à 18h. Finalement, il faut également souligner que les feux de joie se tiendront au parc Coldbrook dès 16h à tous les samedis, soit le 27 novembre, ainsi que les 4, 11 et 18 décembre. — M.J.



Photo gracieuseté Chambre de commerce de Lac-Brome

Pour une cinquième année, le centre-ville de Lac-Brome sera animé jusqu'à minuit le 11 décembre prochain.

Le seul démarreur à distance
à la fois efficace et écologique

Orbit

À partir de

119⁹⁹\$
+taxes

Installation en sus.

Options incluses

- Mise hors service du démarreur à distance lors de l'ouverture du capot
- Confirmation des commandes sur les feux de position
- Fonctionnement multivéhicule

1500, rue Sud
Cowansville
450 263-5191

Lebeau

Vitres d'autos

Le Cotillon

4, rue Pine, Sutton

Tout pour l'artiste
et l'artisan!



Jeux de société, jouets et modèles
réduits (REVELL, AMT)

• Casse-tête JUMBO
RAVENSBURGER

- Tricot • Broderie
- Petit point • Pastel
- Huile • Acrylique
- Perles et accessoires de tous genres pour bijoux

playmobil

Cartes de hockey - etc.

«Webkinz»

Série Belvédère • Mélissa et Doug • Gladius • Autruche • Bruder

450 538-2977 • OUVERT 7 JOURS • www.lecotillon.com

Vous êtes en recherche d'emploi
et vous avez **45 ans ou plus?**

- Vous avez besoin d'appui dans la rédaction de votre c.v. ou dans la façon de vous présenter à l'employeur?

OU

- Vous désirez réaliser un **BILAN PROFESSIONNEL** avec un **conseiller d'orientation?**

SEM Nous visons
l'emploi!

Service Extérieur de Main-d'œuvre de Granby & Région

Venez nous rencontrer...

nos services sont bilingues et gratuits

COWANSVILLE: 450 266-7515

FARNHAM: 450 293-7171

www.semogranby.com



Nos services sont rendus possibles grâce à la participation financière de

Emploi Québec

821679

Un petit resto aux proprios exemplaires!

On entend souvent dire que les villages manquent d'entrepreneurs et de projets. On raconte que la jeunesse ne souhaite plus mettre d'effort dans la fondation d'entreprises dans leur région. En revanche, les jeunes racontent qu'ils

doivent s'exiler de leur village natal s'ils souhaitent obtenir du succès. Pour faire taire ces mauvaises langues, voilà qu'on a trouvé, à Cowansville, une entreprise qui mérite d'être considérée par chacun, une initiative dont plusieurs jeunes et moins

jeunes pourraient s'inspirer: le restaurant La Couquerie.

La Couquerie est un petit restaurant sympathique et sans prétention situé sur la rue Albert, en plein cœur de la ville de Cowansville. Ce coquet resto est une initiative de Lyne Charbonneau et Normand Lemay, deux passionnés de bonne bouffe. Eux qui devraient, en théorie, être en train de profiter de leur retraite après un long règne au sein du marché du travail, au lieu de regarder passer le temps, ils ont plutôt décidé d'unir leurs passions pour la cuisine et pour le public afin de fonder cette petite entreprise florissante. Un véritable modèle d'inspiration pour les jeunes générations.

Mettre la main à la pâte

C'est dans le vrai sens du terme que le couple dans la soixantaine a mis la main à la pâte en fondant son restaurant. En effet, tous les pains qu'on y sert sont cuisinés à la main, comme dans le temps de nos grands-mères. Ils concoctent également toutes les confitures ainsi que tous les mets servis au restaurant à partir de produits frais et naturels. De plus, ils offrent le service de traiteur pour les événements spéciaux ou les fêtes à la maison, ainsi que des soupers thématiques et des plats à emporter. Tout est soigneusement mis en œuvre afin de créer des

Tous les pains qu'on y sert sont cuisinés à la main.

repas exclusifs, qui offrent des mélanges de saveurs authentiques. À La Couquerie, on trouve définitivement un peu d'amour maternel dans chaque assiette.

On choisira La Couquerie pour ses délicieux déjeuners et dîners faits maison. Ouverts à tous les jours de la semaine et de la fin de semaine à partir de 6h, le détour en vaut vraiment la peine. Imaginez un instant pouvoir déjeuner au restaurant tout en retrouvant les saveurs du pain de ménage et des confitures d'antan, cuisinés sur place. Un véritable délice.

Enfin, si la morosité de l'automne nuit à votre humeur et détruit votre motivation, allez faire un petit tour à La Couquerie. Après avoir côtoyé Lyne Charbonneau et Normand Lemay, vous en sortirez certainement très inspiré et vous voudrez, tout comme eux, réaliser vos rêves les plus ambitieux. — M.J.



Photo Janick Marois

La Couquerie, qui est présentement en rénovation, est un petit restaurant sympathique et sans prétention situé sur la rue Albert, en plein cœur de la ville de Cowansville.

SALLE DE QUILLES

- 6 allées de petites quilles
- 10 allées de grosses quilles

Clair de lune
les samedis soir,
SUR RÉSERVATION

Fête d'enfants
750\$* incluant 2 parties, breuvage et croustilles

En tout temps
*N.B.: ce tarif s'applique pour un groupe de 6 enfants minimum.

450 266-7511
809, rue Sud, Cowansville

PIÈCES D'AUTOS DUNHAM INC.

NOUVEAU
Installation de pièces

- Vente de pièces usagées garanties
- Achat de véhicules accidentés et usagés
- Cueillette de véhicules

Ouvert du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h et le samedi, de 8 h à midi.

826, rue Béranger, Dunham
450 295-3333

Un coin de paradis dans les Cantons de l'Est

Gastronomie | Réunions d'affaires

AUBERGE & SPA WEST BROME

Spa | Banquets | Mariages

Pour Noël, faites plaisir à vos êtres chers!

Offrez-leur des certificats-cadeaux pour notre auberge champêtre ou pour nos soins de santé au spa.

128, route 139
West-Brome
450 266-7552
1 888 902-7663
www.awb.ca

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 23A

Vins de glace pour soirs d'hiver

On parle beaucoup de cidre de glace au Québec, et c'est légitime puisque ce nectar fait désormais partie de notre terroir, sinon de notre identité, de notre fierté. On oublie souvent par contre qu'avant cette création du sorcier de Frelighsburg, Christian Bartheuf, existait une boisson relativement analogue, tirée du raisin. *Pleins feux sur les vins de glace* nous le rappelle.

Divers éléments de cette troisième édition de l'événement manquaient au moment de mettre sous presse. Mais on sait d'ores et déjà que les activités seront présentées dans Brome-Missisquoi les fins de semaine du 21 janvier au 6 février; plusieurs vignobles, restaurants, auberges, stations de ski et hôtels y participeront. Cette année, le porte-parole de l'événement est le célèbre Philippe Mollé, entre autres chroniqueur au quotidien *Le Devoir* et à Radio-Canada, spécialiste de la gastronomie... et de la fête!

L'Auberge des Appalaches (Sutton) et l'Auberge West Brome serviront respectivement un menu spécial de cinq et sept services, accompagné d'un vin de glace et d'un vin blanc du même cépage.



Photo Alain Dion

Cette année, le porte-parole de l'événement est le célèbre Philippe Mollé, entre autres chroniqueur au quotidien *Le Devoir* et à Radio-Canada, spécialiste de la gastronomie... et de la fête!

ENTREPRENEUR

Licence R.B.Q.: 8101-2015-32

ROCH VALLIÈRES inc.

- Travaux mécanisés
- Marteau hydraulique (brise-roc)
- Chemins privés
- Systèmes septiques
- Lacs artificiels
- Démolition
- Fondation
- Drainage
- Terrassement brut
- Terre - Agrégat
- Sable - Gravier
- Pierre des champs
- Paillis de canard

11, chemin Glen, Bolton Ouest

Tél.: 450 242-2544

Restaurant **Stunn** Ouvert 7 jours

- Pizzas fines et traditionnelles
- Pâtes
- Paninis-Midi
- Menus enfants

Réservez dès maintenant pour vos partys des Fêtes! (jusqu'à 40 personnes)

3819 Principale, Dunham • 450 284-0554

Joyeux Noël... à tous!

Les EXPERTS en BATTERIES

Caméra de surveillance
Système d'alarme
Câble satellite

LOCATION DE PROJECTEURS, DE KARAOKÉ, D'AMPLIS ET D'ÉCLAIRAGE POUR VOS PARTYS DES FÊTES

Add Tech
ELECTRONIQUE inc.

- Haut-parleurs
- Antennes
- Composantes électroniques
- Hélicoptères téléguidés
- Amplificateurs
- CB et accessoires
- Extincteurs
- Micros sans fil
- Support LCD

350 Principale, local 175 (près de Crevier) 450 263-1139

Quelques-uns des villages et des villes de Brome-Missisquoi se dévoilent : à vous d'en profiter !

Salle Alec et Gérard Pelletier, 4-C, rue Maple, à Sutton (billetterie : 450 538-0486).

Programmation :

- **Ciné-Cabaret, Mademoiselle Chambon,** 25 novembre, un film de Stéphane Brisé; *Solutions locales pour un désordre global,* 2 décembre, un documentaire de Coline Serreau; *Soul Kitchen,* 9 décembre, une comédie de Fatih Akin; *La tête en friche,* 16 et 17 décembre, un film de Jean Becker. Ces représentations auront lieu à 19h30.
- **Concert folk blues, Sarah Biggs and friends,** 27 novembre, à 20h.
- **Une première, le «5 à 7» du 3 décembre.** La salle ouvrira ses portes dès 17 h pour un 5 à 7, qui précédera les courts métrages du *Bocal*, à 20h.
- **Concert de Noël, Les Cordes-À-Vent,** 5 décembre, à 14h.
- **Soirée d'impro, Verts contre Rouges,** 10 décembre, à 20h.
- **Dimanche famille/cinéma, Kerity la maison des contes,** à 10h30 et 13h, un film de Dominique Monféry.

4^e édition du Bal des neiges, le 18 décembre, au Centre communautaire Lac-Brome, au profit du Théâtre Lac-Brome. 270, rue Victoria. 450 242-1395

Cérémonie d'ouverture du Festival en lumière, le 27 novembre, à 18h, au parc Coldbrook, à Knowlton, alors que le cœur du village se mettra à vibrer au rythme de la magie de Noël, jusqu'au 1er janvier. 450 242-2870



Photo gracieuseté Chambre de commerce de Lac-Brome

Je m'emballe pour Noël, le 27 novembre, de 10h à 12h. Atelier de fabrication de papier pour les enfants

de 3 à 12 ans, au Musée Bruck, 225, rue Principale, à Cowansville. Inscription requise (activité gratuite pour les résidents). 450 263-6101

6^e édition du Festival de la bande dessinée de Cowansville (détails à venir), une riche programmation d'auteurs québécois et d'ailleurs, qui font la part belle au neuvième art. 450 263-6101

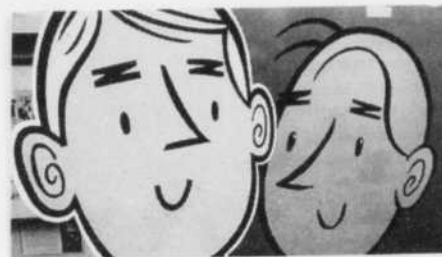


Photo archives LVE

Vendanges de glace, au vignoble la Chapelle Ste-Agnès, de Sutton. Le public est invité à vivre l'expérience des vendanges de vins de glace, les 4 et 11 décembre. Au programme : petit-déjeuner, récolte et pressage des raisins et présentation de la fabrication du vin de glace. Deux séances par jour,

soit à 4h et 7h du matin. Réservation obligatoire (limite de 10 personnes par séance). 450 538-0303 ou www.vindeglace.com

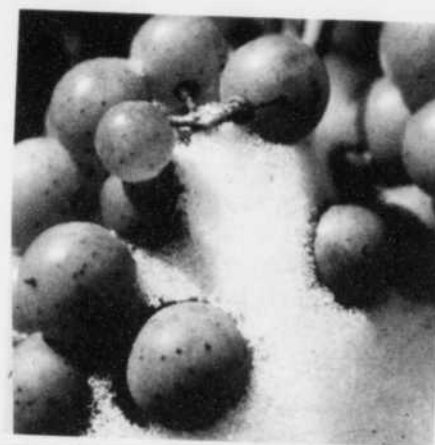


Photo archives LVE

Noël dans nos campagnes, jusqu'au 4 janvier, une occasion tout indiquée pour réaliser l'expérience du magasinage 100% Brome-Missisquoi dans les marchés publics, boutiques et galeries d'art de la région.

Parade du père Noël, le 4 décembre, à 13h, dans les rues du village Knowlton. 450 243-6935



Le Groupe Financier Tanner-Deland Inc.

602, rue du Sud, Bureau 102, Cowansville

ASSURANCES

Vie - Collective - Salaire - Hypothécaire - Maladies graves



Courtier exclusif d'Assurance Collective des Chambres de Commerce

Cowansville • Lac-Brome • Haute-Yamaska • Valcourt • Acton Vale

SERVICES FINANCIERS

R.E.É.R. - Dépôt à terme • Fonds distincts - Rente - REÉR collectif

CONTACTEZ UN DE NOS CONSEILLERS:

450 263-5556



Marcel Cabana
Conseiller en sécurité financière
Conseiller en assurance collective
Granby



Réal Clément
Conseiller en sécurité financière
Représentant en épargne collective



Denis St-François A.V.A.
Conseiller en sécurité financière
Conseiller en assurance collective

PIERRE MARZIALI,
pharmacien

Membre affilié



AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ !

**408, rue Sud, Cowansville
450 263-2171**

821703



- Transport en urac pierre-terre-sable • Excauation de tout genre
- Champs d'épuration (Système Boinec Echoflo Enviroseptique)
- Lac artificiel • Mur de roche • Terrassement • Drainage
- Construction de chemins • Marteau hydraulique (brise-roc) HH 2000

ADRESSE: 67, rue Sweet, Sutton Qc, JOE 2K0

T. 450. 538. 2516 C. 450. 531.1187 | 450. 525. 0940

9190 - 6238 Québec Inc
Rég. RG 15 - 7-25-16

821708

Réception de Noël,

du Cercle canadien de la Vallée Yamaska, le 6 décembre, à 14h, à l'Auberge et Spa West-Brome. 128, route 139. 450 243-6524

Folie de minuit, le 11 décembre, dès 17h. Allez faire votre magasinage des fêtes dans les commerces de Knowlton, qui resteront ouverts jusqu'à minuit pour l'occasion. Chorales, de 19h30 à 21h, feux de joie, de 19h à 22h, station d'emballage de cadeaux, de 19h à 22h, et calèches, de 20h à 23h.

Soirée de l'opéra, spécial de Noël, le 17 décembre, à 18h30, au Centre communautaire Lac-Brome. 270, rue Victoria, à Knowlton.

Anniversaire du Mont Sutton,

le 17 décembre, alors que le billet de journée coûtera 5\$, soit le tarif en vigueur en 1960. En plus de cette journée au prix d'antan, des activités se poursuivront tout le week-end. Ce sera donc aussi la fête à la montagne les 18 et 19 décembre avec, entre autres, des spectacles musicaux et des feux d'artifice. Ne manquez pas l'occasion d'aller souffler les 50 chandelles du Mont Sutton! Puis, les 19 et 20 mars 2011, les cowboys du Rodéfest y offriront tout un spectacle, dans le cadre de cette compétition de *freestyle* combinant ski et

planche à neige. 1 866 538-2545 ou www.montsutton.com



Photo archives LVE

Pleins feux sur les vins de glace. Regroupant la plus grande concentration de producteurs de vin de glace au Québec, la région de Brome-Missisquoi présentera les vins de glace et les vendanges tardives de vigneron, dont plusieurs ont été primés sur la scène internationale. Les 29 et 30 janvier, une foule d'activités se dérouleront ainsi dans les vignobles et chez les Amis de la Route des vins. Les 22 et 29 janvier, laissez-vous tenter par leurs festins gourmands mettant en scène les meilleurs vins de glace pour accompagner foie gras, canard et autres produits régionaux. 1 888 811-4928 ou www.laroutedesvins.ca

Pour obtenir plus d'information sur les activités à ne pas manquer dans Brome-Missisquoi, visitez le www.brome-missisquoi.ca — S.B.

Des nouveautés dans Brome-Missisquoi

Le Festival des vitraux de Glace de Dunham

Outre ses maisons historiques et la beauté de son paysage, Dunham est réputée pour ses vignobles et cidreries, ses cabanes à sucre et ses producteurs de petits fruits et de maïs sucré. À l'initiative du maire Jean-Guy Demers, un autre point d'intérêt s'ajoutera dès 2011 avec le lancement d'un festival unique au monde, **Le Festival des vitraux de Glace**. Cette première édition se déroulera du 18 au 20 février et promet de susciter beaucoup d'intérêt chez les petits comme chez les grands.

Un igloo dans les arbres



Photo gracieuseté audiablevert.ca

La station de montagne Au Diable Vert innove en ajoutant le premier «igloo perché» au Québec à son offre d'hébergement.

Cette construction, combinant la forme de l'igloo à une structure solide, est installée dans les arbres, puis équipée d'une table, de chaises, de lits et d'un poêle (capacité d'accueil: quatre personnes). 450 538-5639 ou www.audiablevert.ca

École de musique

L'Hémiole enr.



Piano - Voix - Flûte
Guitare - Saxophone

musiciens professionnels
35 ans d'expérience
Diplômés de
l'Université de Montréal

Richard Lamontagne

Joanne Bégin

138 Barré

Cowansville

Québec, J2K 2H4

Tel: 450 263-5674

hemirole@videotron.ca

Désourdy
salons funéraires —
funeral homes

Une présence rassurante.

Jean-Pierre et Robert Désourdy
Propriétaires

Cowansville
ADMINISTRATION
104, rue Buzzell - 450-263-1212

Farnham
CRÉMATORIUM
205, rue Principale Est
450-293-4474

Ange-Gardien
233, rue St-Joseph - 450-293-4474

Cowansville
109, rue William - 450-263-1212

Henryville
124, rue St-Georges - 450-299-2033

Knowlton
318, chemin Knowlton - 450-263-1212

Mansonville
4, rue Vale Perkins - 450-292-3204

Sutton
31, rue Principale Sud - 450-263-1212

LE TERROIR

Denise, Jean-Marie
et Jonathan Rainville
Producteurs

Reservez dès maintenant
pour le temps des Fêtes!

Produits transformés:

Pâtés: saumon, mexicain, poulet
Tourtières, tartes et pâtisseries
Tartinades, gelées, vinaigrettes

3115 Principale, Dunham 450 295-3266

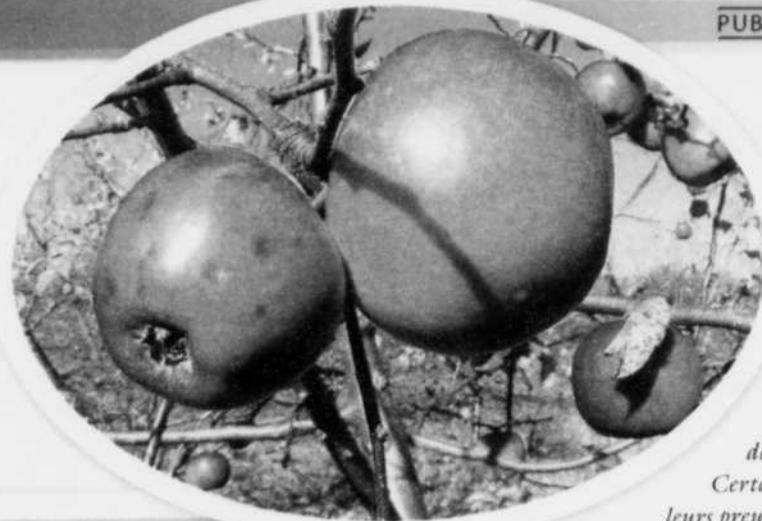
L'esprit de découverte

Viticulteur et viniculteur, inventeur reconnu du cidre de glace, copropriétaire du Clos Saragnat, Christian Barthomeuf n'est pas du genre à ronfler dans ses lauriers. Chez lui, rigueur et créativité semblent toujours à l'ordre du jour.

Le père du cidre de glace donc, un produit qui, écrivait la journaliste Anne Desjardins, a sauvé de nombreuses entreprises familiales d'une faillite certaine. Effectivement, confrontés aux difficultés du marché, plusieurs pomiculteurs – ils seraient entre 60 et 70 aujourd'hui au Québec – se sont tournés vers le cidre de glace pour rescapier leur entreprise. Barthomeuf a d'ailleurs travaillé pour quelques-uns des plus importants avant de se mettre à son compte.

Le Québec tarde pourtant à reconnaître l'apport de Barthomeuf. C'est d'Espagne que la première reconnaissance est venue, alors que la *Fundacion de la Sidra* lui remettait, conjointement avec la Face Cachée de la Pomme, le *Premio* 2007. En 2009, le Mondial du cidre de glace couronnait son travail. Plus tôt cette année, Barthomeuf recevait le Prix Arts de la table du gouverneur général, catégorie Créativité et Innovation, symbolique mais prestigieux, source de précieux contacts avec des journalistes, cuisiniers et sommeliers.

De son propre aveu, Barthomeuf n'aurait jamais pu prédire ni même espérer un tel succès au nectar. «Ce n'était pas mon but, précise-t-il. Je savais que c'était bon, mais sans plus.» Barthomeuf souligne l'im-



Au Clos Saragnat, on cultive entre 12 et 14 variétés de pommes.

Certaines ont fait leurs preuves en termes de goût, de leur façon de composer avec le froid. D'autres sont en cours d'expérimentation.



Photo Denis Lord

Les plus gros clients de Clos Saragnat sont la SAQ et le fameux restaurant Toqué (Montréal). Christian Barthomeuf aimerait bien vendre sur place un tiers de sa production.

mense effort médiatique de François Pouliot [Face Cachée de la Pomme] dans la reconnaissance du cidre de glace au début des années 2000.

Plus que bio!

Depuis 2003, Christian Barthomeuf et sa compagne, Louise Dupuis, exploitent le Clos Saragnat sur le chemin Richford à Frelighsburg. L'entreprise, qui se veut également un centre de recherche en viti-viniculture et en vinification fruitière, propose des cidres de glace (L'Avalanche, L'Original), mais aussi des cidres apéritifs et un vin de paille.

Clos Saragnat est actuellement en pré-certification biologique; Barthomeuf assure néanmoins que les critères appliqués sont d'ore et déjà supérieurs aux nécessités

ENTREPRENDS TON AVENIR DANS LA RÉGION



Le CJE offre GRATUITEMENT AUX 16 À 35 ANS :

- Aide à la recherche d'emploi
- Service d'orientation et d'information scolaire et professionnelle
- Support à l'entrepreneuriat jeunesse
- Salle multiservice (internet, photocopieur, télécopieur, etc.)
- Plusieurs programmes jeunesse

www.passage.qc.ca



aide les diplômés de 18 à 35 ans à s'établir et à travailler dans la région :

- Aide à distance (recherche d'emploi, de logement)
- Séjours exploratoires gratuits (les 4, 5, 6 février 2011 et 11, 12, 13 mars 2011)
- Diffusion des emplois sur www.accrodesrégions.qc.ca

Services aux entreprises :

- Affichage gratuit d'emplois
- Soutien pour l'intégration des nouveaux employés de la région (aide à la recherche d'emploi du conjoint, recherche de logement, découverte de la région, etc.)

www.placeauxjeunes.qc.ca

Une équipe dynamique est là pour toi!
403, rue Sud, Cowansville 450 266-0993



Votre santé nous tient à cœur !



Roula S. Eid,
pharmacienne-propriétaire
1770, rue Sud, Cowansville
450 263-0010

Pour bénéficier de conseils bien adaptés à votre santé, venez nous rencontrer !

Affiliée au réseau

Accès>pharma
chez Walmart

NOUVEAUTÉ !

Maintenant, nous gérons notre liste d'attente. Appelez-nous pour vous inscrire !

7\$
/jour



118, rue Laurier,
Cowansville
450 266-4066



CPE Le Papillon Bleu

986, rue Sud,
Cowansville
450 263-3394

d'une telle certification. Aucun insecticide n'est employé, comme fongicide, on utilise de la bouillie bordelaise et du soufre.

La terre, qui était abandonnée depuis

trois ans, a été régénérée avec du fumier de cheval composté, riche en micro-organismes, et des préparations biodynamiques.

On privilégie une machinerie légère pour

éviter de compacter le sol.

Dans l'optique de la biocénose, (comme le fait la nature), Barthomeuf et Dupuis ont créé un micro-écosystème. Les plus grosses parcelles de culture se limitent à 100 pommiers, elles sont entrecoupées de haies et de points d'eau, de multiples végétaux. On y retrouve une multitude d'oiseaux, des plantes compagnes attirant des insectes prédateurs des parasites.

Recherches

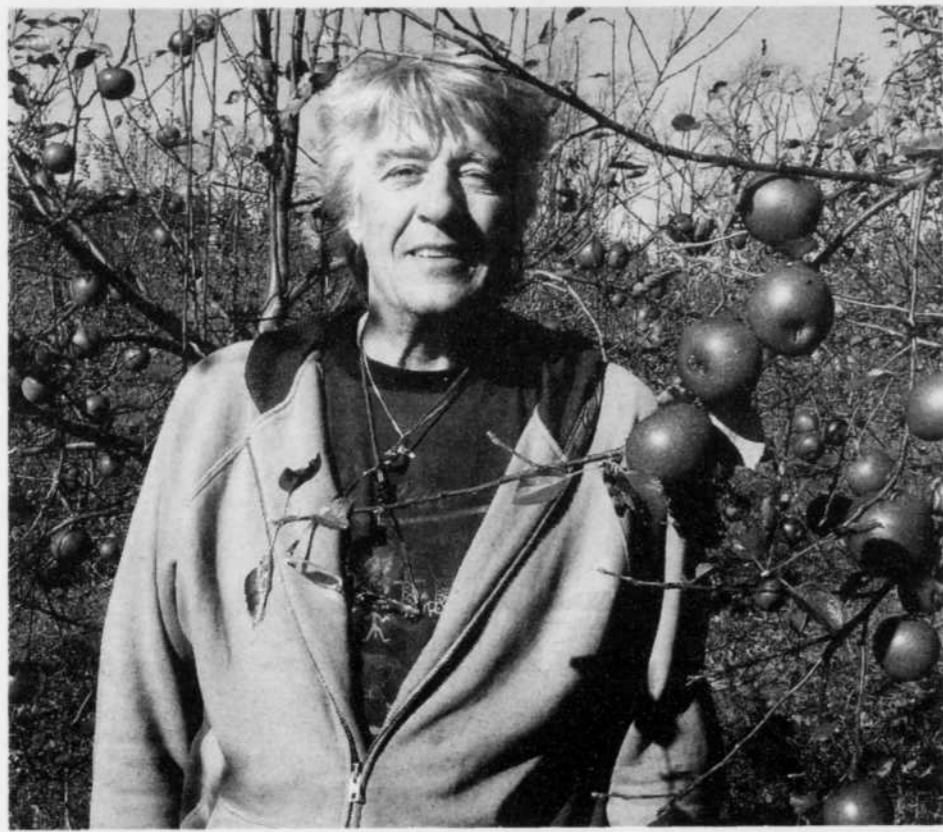
L'utilisation de levures commerciales et autres arômes artificiels uniformise le goût des vins et cidres, quel que soit leur lieu d'origine. Le Clos Sagnat priorise les levures indigènes se développant sur les fruits. Ces levures travaillent souvent mieux à basse température, il faut leur laisser le temps de bien opérer l'osmose entre l'acidité, le sucre et les arômes: jusqu'à deux ans pour le yin de paille, jusqu'à trois pour le cidre de glace L'Original.

Les variétés de pommes jouent évidemment un rôle déterminant dans le goût du cidre. «Il en existe plusieurs milliers mais la majorité des producteurs utilisent des Lobo, des Cortland ou des McIntosh, constate Barthomeuf. Ce sont des pommes de table; on ne fait pourtant pas du vin avec des raisins de table.» Lui, cultive plus d'une dizaine d'espèces dont la majorité n'a pas de nom, résiste aux maladies et

demeure dans l'arbre l'hiver venu. La «Madame Langevin» par exemple: «Je l'ai baptisée ainsi parce qu'une dame de ce nom m'a apporté d'Upton cette pomme encore verte en plein mois de décembre. Nous en avons aujourd'hui 80 pommiers.» Plusieurs autres variétés cultivées à Sagnat proviennent ainsi de relations ou encore des propres découvertes de Barthomeuf, comme la «Route 237», trouvée en bordure de route, la «Mont Pinnacle» découverte sur les flancs de la montagne, etc.

«Les producteurs devraient se pencher sérieusement sur les variétés résistantes aux maladies. On en retrouve une vingtaine en pépinière, bien adaptée et ne nécessitant aucun traitement chimique systémique. L'absence de données devrait nous rendre prudents et responsables, tout comme envers les produits systémiques empêchant les pommes de tomber de l'arbre. Quels sont leurs effets concentrés dans un litre de cidre de glace, qui contient plusieurs dizaines de pommes?»

Le Conseil des appellations réservées et des termes valorisants (CARTV) évalue actuellement une éventuelle indication géographique protégée (IGP) pour le cidre de glace. Une telle appellation contrôlée pourrait exclure la congélation artificielle, l'ajout de sucre et d'arômes artificiels. — D.L.



Au fil des années, Christian Barthomeuf a remporté de nombreux prix et reconnaissances tant pour son travail dans le cidre que dans le vin.



Chenil ^{Lac} Brome Kennel
Meilleurs Voeux

Pension / Boarding
www.cclacbrome.com/kennel
450-243-5587

GRATUIT
Période de jeux
et d'exercices!

Autobus Bromont inc.

Location d'autobus scolaire
pour sortie parascolaire
ou de groupes

Profitez de votre voyage...

- Pas le stress de conduire
- Pas de recherche ni de coût de stationnement
- Un seul conducteur

450 372-2961

Embarquer est la
seule chose que vous
avez à penser!



INFORMATIQUE

Vente - Réparation - Installation
Neuf et usagé
et aussi service et entretien sur Mac

Spécialités :
Réseaux - Mac - Windows - Linux

Pour vous, entreprises et particuliers, qui désirent avoir un service professionnel et courtois avec un technicien d'expérience

Charles Béliveau
Tél.: (450) 263-2384 / Téléc: (450) 263-7034
Courriel: informatiquecb@bellnet.ca / Web: www.informatiquecb.com



Noël dans Brome-Missisquoi!

Du 30 novembre au 3 janvier, les villes et villages de Brome-Missisquoi multiplient les activités et les offres spéciales. Un aperçu.

À Bromont, le coup d'envoi des Fêtes est donné à l'église Saint-François-Xavier le 26 novembre. Lors de ce Concert de Noël du Chœur enchanté, 70 choristes interpréteront des airs populaires et classiques de Noël. Le Carrefour Champêtre propose quant à lui diverses activités. Les samedis et dimanches, 4, 5, 11, 12, 18 et 19 décembre, de 12 à 16h, il y aura des ateliers de dessin pour les enfants et des promenades en carriole tirée par des chevaux. Les 18 et 19 décembre, les visiteurs pourront se faire photographier avec le Père Noël et son lutin, qui remettront des cadeaux aux 500 premiers enfants arrivés. Le 19 également, à 15h30, aura lieu le tirage des cadeaux offerts par les boutiques. Toutes ces activités sont gratuites!

Le mont Sutton célébrera son 50^e anniversaire le 17 décembre prochain. En cette journée anniversaire, les billets de journée seront à 5\$. Le lendemain, de nombreuses activités pour les grands et les petits seront offertes pendant toute cette journée, qui se couronnera par un spectacle gratuit des Trois Accords, suivi de feux d'artifice.



Photo gracieuseté Mont Sutton

Pour son 50^e anniversaire, le mont Sutton remet en vigueur les prix de 1960. Le 17 décembre, la journée de ski ne coûtera que 5\$!



Publireportage

*Le Sac à Mots...
au-delà des mots*

Situé au centre-ville de Cowansville, Le Sac à Mots offre depuis 15 ans des cours d'alphabétisation à toutes personnes qui éprouvent des difficultés avec la langue française. Nous avons aussi une librairie de livres usagés, **La Bouquinerie** qui gère plusieurs centaines de livres, revues, CD et DVD représentant des véritables trésors, en français et en anglais, à des prix avantageux pour tout le monde.

Ce faisant, nous contribuons de manière très active à la prévention de l'analphabétisme et à la promotion de l'éducation populaire dans la MRC de Brome-Missisquoi. Stimuler l'autonomie des apprenants en français pour élargir leurs capacités fonctionnelles en lecture, écriture et informatique demeure notre force première.

L'équipe du Sac à Mots est présentement en période de recrutement de bénévoles pour du tutorat, alors si vous souhaitez vous impliquer dans votre communauté et que vous appréciez relever des défis, appelez-nous sans plus tarder.

*Votre aide et votre soutien sont importants pour nous,
alors n'hésitez pas!*

POUR INFORMATION:

Shawn-Marie Dawson, coordonnatrice et formatrice
sacamo@videotron.ca • 450 266-3766

Laurent Busseau, formateur en alphabétisation et en francisation
sacamot@gmail.com • 450 266 3766



**Tu as un dossier judiciaire ?
Tu es sans emploi ?
Tu veux connaître les options
qui s'offrent à toi ?**

**ON PEUT T'AIDER...
VIENS NOUS RENCONTRER !**

Centre de main-d'œuvre OPEX
505, rue Sud, bureau 203A, Cowansville 450 266-1866



**Sylvain Champigny
Réjean Champigny**

Structures - Patios - Poutres - Planches
Cèdre de l'Est - Pruche - Épinette - Pin
**Provenant des forêts privées
bien aménagées**

608, route de Mansonville
450 292-3490 • Téléc.: 450 292-3015 • www.boischampignyinc.com

Aussi - Service ingénieur forestier
Olivier Côté
450 292-0534

Sur la terre comme au ciel

Lac-Brome possède une riche tradition des Fêtes, alors que le village s'illumine et se décore comme dans un conte de fées. Encore une fois cette année, le Festival en lumière (27 novembre au 1^{er} janvier) en offre pour tous les goûts. Au Parc Coldbrook, on pourra se réchauffer auprès d'un feu de joie les 27 novembre, 4, 11 et 18 décembre. C'est là également qu'aura lieu, en musique s'il vous plaît, le feu d'artifice, le 28 décembre à 18h. Pour information: 450 242-2870.

Le Père Noël, qui décidément, possède le don d'ubiquité, sera l'hôte du Club Optimiste le 5 décembre à 10h, pour un brunch à la Salle de la Bonne Humeur, 7 chemin Mill. Le Centre lac-Brome accueillera successivement la Danse-Jeunesse (de la 4^e primaire jusqu'à secondaire 1) et le Bal des neiges, les 10 et 18 décembre. Des Fêtes sans musique, c'est comme une forêt sans arbres! *Le Knowlton Harmony Band* déploiera gratuitement ses arpèges à l'Église Unie, le 11 décembre à 19h. Le 17 du même mois, le Centre Lac-Brome propose une soirée d'opéra surround avec plusieurs surprises à la clé. C'est à 18h30, pour aussi peu que 3\$.



Bien sûr, les sorties possibles ne se limitent ni à celles évoquées plus haut ni aux lieux investigués. En plus des villes et villages de notre municipalité régionale de comté, plusieurs vignobles offrent des rabais, des cadeaux et activités spéciales. Pour en apprendre davantage, on rejoindra Tourisme Brome-Missisquoi (www.tourismebm.qc.ca/), 1 888 811-4928. — D.L.

Excelsun déménagement



Bienvenue dans nos nouveaux locaux au **533, rue Sud, Cowansville** à partir du **6 janvier** !

- Bronzage
- Manucure
- Esthétique
- Épilation IPL
- Et une foule de nouveaux services

Surveillez nos spéciaux «portes ouvertes» !

450 263-3555

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 31A

25

25

25



Lettre à celui qui croyait tout savoir

Avec tes amis «Joe Connaisseur» et ce ton arrogant, je t'ai trop souvent donné raison. Tu «savais», évidemment, ce que les gens pensaient de moi, surtout quand ils me trouvaient, supposément, folle ou instable. Tu «connaissais» plusieurs policiers et après mes plaintes vous alliez rire de tout cela ensemble. Tu connaissais tellement ma famille que j'en suis venue à penser que tu la connaissais mieux que moi. C'est toujours toi qui «savais» ce qui était le mieux pour les enfants mais c'était moi qui devais le faire. Tu «savais» faire de meilleurs repas, mais je n'y ai jamais goûté. Tu «savais» toujours mieux que moi, tu savais, tu savais, tu savais...

AUJOURD'HUI, C'EST MOI QUI SAIS CE QUI EST BON POUR MOI et j'ai compris que tu savais bien comment m'abaisser et mettre tout à ton avantage. Maintenant, je le sais!

- La violence conjugale apprend aux femmes à anticiper le pire.
- La violence conjugale a toujours pour effet de détruire l'estime de soi, la confiance, l'intégrité physique et psychologique, etc.
- Les femmes ne sont pas responsables de la violence qu'elles vivent.
- Aucune femme n'est à l'abri de la violence.

Que vous soyez une femme victime de violence conjugale ou une personne proche, vous pouvez obtenir de l'aide en téléphonant à Horizon pour Elle au 450 263-5046. Les services sont gratuits et disponibles 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

SOS : 1 800 363-9010 (Ligne sans frais)

Horizon pour Elle est une maison d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale, avec ou sans enfant. Depuis 1982, la ressource offre des services tels que:

- De l'écoute téléphonique;
- Du soutien;
- De l'hébergement;
- Des rencontres individuelles et de groupe, avec ou sans hébergement;
- De l'accompagnement dans des démarches, avec ou sans hébergement;
- Des activités de sensibilisation et de prévention dans la communauté.



Photo Danny Gélinas

Sylvain Danis et Patrick Bergeron sont associés dans l'entreprise Hockey Game Face. Selon eux, le hockey doit faire une plus grande place au développement des habiletés.

Hockey Game Face se dote L'académie des habiletés de

Depuis quelques années déjà, plusieurs experts soutiennent que le hockey mineur au Canada et surtout au Québec, est en crise. Voilà sans doute pourquoi que lors de son dernier sommet, le « Open Ice Summit », Hockey-Canada a cru bon de se donner de nouvelles bases tout en prenant conscience que la violence et la robustesse excessive n'avaient définitivement pas leur place sur la surface glacée.

Toutefois, ce renouveau se devait de rejoindre le plus grand nombre d'adeptes possible et c'est ainsi que nos grands penseurs à l'échelle du pays ont décidé de lancer une « Académie des habiletés » en collaboration avec les différents milieux scolaires.

« Grâce à nos contacts à Hockey-Québec, nous étions au courant qu'Hockey-Canada, après quelques essais en Ontario, se préparait à lancer son projet d'Académie des habiletés au Québec. Nous avons donc soumis notre candidature et nous avons obtenu leur assentiment pour en présenter deux sur un grand total de six pour toute la province: l'un pour l'école secondaire Massey-Vanier de Cowansville et l'autre, pour l'école secondaire de la Haute-Ville – connue anciennement sous le vocable de l'école Sacré-Cœur

Notre philosophie, peu importe les écoles que nous avons approchées est toujours demeurée la même, celle d'aider les jeunes hockeyeurs de 1^{re} à 5^e secondaire à développer leurs habiletés.

– de Granby », de mentionner Sylvain Danis qui, en compagnie de Patrick Bergeron, guide les destinées de l'entreprise Hockey Game Face.

« Notre philosophie, peu importe les écoles que nous avons approchées est toujours demeurée la même, celle d'aider les jeunes hockeyeurs de 1^{re} à 5^e secondaire à développer leurs habiletés. Et avec ce programme, non seulement on leur donne de bons outils – minimum de 180 minutes sur la glace par semaine, minimum de 60 minutes d'entraînement hors-glace, ratio

Boutique gourmet

LA RUMEUR AFFAMÉE



- Plus de 75 fromages à la coupe, dont 80 % québécois
- La fameuse TARTE AU SIROP D'ÉRABLE des SUCRERIES DE L'ÉRABLE
- Sélection de charcuteries et terrines provenant des meilleurs artisans
- Variété de produits d'une grande qualité, dont notre tourtière de chevreuil

Pour un Noël savoureux, réservez vos pains, fromages et desserts dès maintenant!

Fier d'être à votre service depuis 8 ans!

3809 Principale
Dunham 450 295-2399

32A LA VOIX DE L'EST - CAHIER PUBLIREPORTAGE - JEUDI 25 NOVEMBRE 2010

Complexe funéraire BROME-MISSISQUOI

Baker • Dion • Meunier

Se recueillir, se retrouver.

COWANSVILLE 450.266.6061

BEDFORD 450.248.2911

WWW.COMPLEXEBM.COM



Bishop's University - Knowlton Campus
99, chemin Knowlton, Lac-Brome 450 242-1518

INSCRIPTIONS HIVER 2011 :

les 24 novembre, 1^{er}, 8, 14 décembre 2010 et 6 janvier 2011, de 10h à 14h

COURS CRÉDITÉS

FIS 181	Peinture I	FIH 102	Histoire de l'art II
FIS 260-261	Dessin II-III	FIN 231	Muséologie (Comp. C)
FIS 271	Sculpture II	ESL 111	Introduction à l'anglais
FIS 302	Photographie numérique III	ITA 102	Italien II (CC1)
FIS 373	Sculpture IV	FRA 285	Le roman québécois (CC1)

COURS NON CRÉDITÉS

- Round Table on Literature with Phil Lanthier • Spanish Conversation en espagnol
- French conversation • Atelier d'écriture avec Francine Ruel • L'Art du/The Art of Bel Canto

d'une première certification nationale, Hockey-Canada proposée dans la région



Photo archives VDE

Un nouveau projet d'Académie des habiletés au Québec sera mis sur pied pour l'école secondaire Massey-Vanier de Cowansville

minimum d'un entraîneur par joueur-athlète, un entraîneur certifié exclusivement pour les gardiens de but, etc. – mais on vise également à faire progresser les « late boomers », c'est-à-dire les hockeyeurs qui, d'ordinaire, progressent plus tardivement ou qui malgré un potentiel intéressant, sont tout simplement rejetés par les ligues élites. Si la « Fédération » - lire Hockey-Québec - s'occupe bien du 1 % que représentent les joueurs d'élite, nous, pour notre part, voulons nous occuper des autres », de poursuivre celui qui exerce simultanément la fonction liée au poste d'entraîneur-chef pour la région de l'Estrie.

« Notre planification est également adaptée en conséquence : 40 % de notre temps est consacré à l'enseignement des techniques individuelles, un autre 40 % aux tactiques individuelles et finalement, on retrouve un dernier 20 % pour l'apprentissage de nouvelles situations de jeu. »

Avec un grand total avoisinant les 50 joueurs répartis dans deux établissements scolaires, il va sans dire que les déplacements de nos deux compères sont fréquents. Mais selon leurs dires, ils ne semblent pas trop s'en formaliser, eux pour qui le hockey

représente une véritable passion. « En plus de notre programme, je dirige les Inouk (de la ligue de hockey junior AAA), tandis que Sylvain en fait autant avec la formation de la catégorie Midget Espoir de la région de Sherbrooke. Tous les deux, nous étions prêts à faire bien des sacrifices pour faire du hockey à temps plein. Comme nous avons aussi de jeunes familles, nous sommes chanceux de pouvoir compter sur leur collaboration dans la poursuite de notre rêve, celui de pouvoir « coacher » dans le plus haut niveau possible », tenait à compléter Bergeron, lui-même un ex-hockeyeur de niveau universitaire qui, jusqu'à tout dernièrement agissait en tant qu'adjoint à l'entraîneur-chef Martin Cadorette avec les Gaulois du Collège Antoine-Girouard de la ligue de développement Midget AAA du Québec.

La poursuite du rêve, n'est-ce pas là une bonne raison de vouloir trouver de nouvelles initiatives afin de susciter la passion chez nos jeunes? Chose certaine, Sylvain Danis et Patrick Bergeron de Hockey Game Face entendent bien en faire le principal créneau de leur entreprise et ce, pour les années à venir... — D.G.



Mario Milot et Mathieu Bélisle
PHARMACIENS

La santé, c'est tout ce qui compte !

- Transfert d'ordonnances d'autres pharmacies
- Service de livraison offert

25, rue Principale Nord, Sutton
Tél.: 450 538-0055
Télé.: 450 538-4248
brunetsutton@infopharm.ca

brunet

821718

Savonnerie

Poussière d'Étoile

Offrez-vous la douceur
de nos produits

- Beurre de karité Certifié Équitable
- Savons à l'huile d'olive et karité
- Douceurs corporelles et pour le bain
- Coin cadeaux



3809 Principale, Dunham • 450 284-0535
www.savonneriepoussiereetoile.com

821714

Gexel
TELECOM

Gexel est en pleine expansion
dans votre région!

Agents de service à la clientèle
recherchés
Bilingues ou francophones

Salaire de 12\$/h

- Bilinguisme à l'oral (atout)
- Connaissance de base en informatique
- Expérience en service à la clientèle (atout)
- Nombreux avantages sociaux
- Permanent temps plein

Envoyer votre CV à
emploicowansville@gexel.com
ou par fax 450-263-7172

Visitez notre site à www.gexel.com

Formations
débutant le
13 décembre 2010

821739

JEUDI 25 NOVEMBRE 2010 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 33A

25

25

25



Chambre de Commerce
de Cowansville et Région

Summ
pour mieux accomplir!

Un réseau de gens d'affaires qui exerce son leadership ainsi que son pouvoir de représentation et d'action pour favoriser **le développement économique et protéger l'intérêt de ses membres**. Achat local, développement d'entreprises, reprise économique, réseautage et formation

**Nous sommes mandataires du Bureau des Véhicules Automobiles
175, rue Principale, Cowansville**

Téléphone : 450.266.1665

Télécopieur : 450.266.4117

Courriel : cccr@qc.aira.com

Site Web : www.chambre-cowansville.com

GRANDE OUVERTURE! dès le 30 novembre

1^{er}
NOUVEAU
CONCEPT SAQ
dans la région!

VOTRE SAQ S'EST REFAIT UNE BEAUTÉ!

DES CONSEILS

- Des conseillers disponibles
- Des suggestions d'accords vins-mets
- Des pastilles pour vous aider à repérer les vins qui correspondent à vos goûts

UNE SUCCURSALE PRATIQUE

- Une section Choix rapides pour vous guider plus facilement
- Une section Cellier, avec des arrivages fréquents et variés de vins à partir de 15\$

LE TOUT À UNE MÊME ADRESSE
35-2, rue Principale, Sutton J0E 2K0

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et mercredi	9 h 30 à 17 h 30
Jeudi et vendredi	9 h 30 à 21 h
Samedi	9 h 30 à 17 h 30
Dimanche	12 h à 17 h

La modération
a bien meilleur goût.

Educ Valcoool

18+

PRENEZ GOÛT
À NOS CONSEILS



B24506

Une stratégie pour l'agriculture et le milieu rural

L'acronyme, PDZA, rappelle un plat plat et rond qu'on commande par goût ou contingence temporelle. Mais la réalité est tout autre. PDZA signifie « plan de développement de la zone agricole ». Ça n'a rien du *fast food* car l'application de ce plan, du jamais vu à l'échelle régionale dans l'Histoire du Québec, s'échelonne sur plusieurs années.

Réparties sur l'ensemble du territoire, huit des 103 municipalités régionales de comté (MRC) du Québec ont été choisies pour participer au projet-pilote des PDZA, dont Brome-Missisquoi. « 80% du territoire de Brome-Missisquoi est agricole, souligne Francis Dorion, directeur général adjoint de cette MRC, le reste est en bonne partie occupé par le massif montagneux. »

Malgré cette donnée, le nombre d'agriculteurs a drastiquement diminué dans Brome-Missisquoi, particulièrement dans l'est, où le marché de la villégiature est prépondé-

rant. On y a tout de même développé des créneaux de spécialité, comme le vin, l'agriculture biologique, etc. L'ouest, hormis Freleighsburg, est davantage axé sur une agriculture traditionnelle (bovins, maïs), qui, selon Francis Dorion, aurait peu évolué dans les dernières décennies, ne peut concurrencer la Chine et le Brésil, et devrait être modernisée.

Le PDZA vise donc à redonner à Brome-Missisquoi son dynamisme agricole, avec une attention accrue pour l'environnement et davantage de viabilité pour les agriculteurs, dont la plupart doivent pratiquer un autre métier pour survivre. « Mais plus encore, insiste Francis Dorion, je dirais que c'est de la vitalité du milieu rural dont il s'agit. »

Un vaste chantier, qui va de l'implantation de la haute vitesse jusqu'à l'aide à la relève agricole, en passant par la recherche, l'innovation, la présence des produits locaux



Photos Denis Lord

Le développement de l'agriculture, c'est aussi le resserrement des liens entre producteurs et consommateurs. À Wapitis Val-Grand-Bois, lors de la Journée de l'agriculture, jeunes et moins jeunes s'initient au travail des agriculteurs.



NOËL
DANS NOS
CAMPAGNES
29 novembre au 3 janvier

Un Noël magique,
des cadeaux uniques!

Activités spéciales,
marchés du cadeau, dégustations,
produits du terroir, expositions.

**Farnham, Cowansville,
Sutton, Bromont, Lac-Brome,
Saint-Armand**


BROME-
MISSISQUOI

www.brome-missisquoi.ca/tourisme

1-888-811-4928

Villes et villages de Brome-Missisquoi



La caractérisation géophysique du territoire de Brome-Missisquoi s'inscrit dans son plan de développement de la zone agricole. Elle servira à identifier des sols et des micro-climats appropriés à certaines cultures.

dans les hôtels et établissement locaux. « Il n'y a jamais eu de réflexion de cette envergure au niveau régional dans l'Histoire du Québec », de dire le directeur adjoint de la MRC Brome-Missisquoi.

Agenda

Les citoyens, les agriculteurs, les organismes ont été conviés à des séances de consultation publique pour les deux premières étapes du PDZA: la caractérisation et le diagnostic. Le plan d'action en résultant a été accepté par le Conseil des maires en septembre dernier. L'agenda de sa mise en œuvre devrait leur être présenté le 21 décembre, pour être appliqué début 2011. « Mais certaines actions ont déjà commencé, de dire Francis Dorion. La diffusion du Guide du bon voisinage, produite par Au cœur des familles agricoles, en est une. La population n'est pas consciente du rôle des agriculteurs dans la communauté. Le Guide doit jouer un rôle dans la cohabitation. » Le Centre local de développement (CLD) a déjà commencé à dresser un état des lieux de l'agroalimentaire local, future base d'une structure de mise en marché.

Le CLD a également amorcé une étude de caractérisation des sols et des microclimats, qui attire des entreprises pertinentes. Cette étude s'enrichira de la cartographie du bassin versant de la baie Missisquoi effectuée avec le système LIDAR dans le cadre du Lake Champlain Basin Program. Les organismes peuvent s'enrichir l'un l'autre de leurs travaux respectifs, comme c'est ici le cas, mais trop souvent, ils travaillent de manière séparée. « Il faudrait peut-être dé-

velopper une structure d'échanges d'informations », avance M. Dorion.

Une autre priorité du PDZA est l'assouplissement des lois de la Commission de protection du territoire agricole (CPTAQ). « Il ne s'agit pas de permettre n'importe quel développement résidentiel, précise Dorion, mais de moduler les règlements de la CPTAQ pour des usages complémentaires. Par exemple, la transformation en zone agricole est interdite si plus de 50% d'un produit provient de l'extérieur. On devrait pouvoir associer des regroupements d'entreprises locales transcendant ce règlement. » — D.L.

À venir

La Mrc Brome-Missisquoi a demandé un budget très modeste pour réaliser son PDZA, 20 000\$ au Pacte Rural. « On va essayer de trouver de l'argent supplémentaire au Mapaq, explique Francis Dorion, mais l'essentiel de l'argent qu'il faut, c'est pour du temps, pas pour du matériel. »

L'agenda des PDZA dans les huit MRC participantes est conditionnel à la nouvelle politique agricole du Québec, que le gouvernement devrait dévoiler d'ici la fin de l'année. Au Mapaq, on en ignore pourtant l'abc. Personne ne semble non plus connaître l'étape après les projets-pilote? Toutes les MRC québécoises devront-elles se doter d'un PDZA?

Du nouveau à COWANSVILLE!

PROJET
DÉRAGON
COWANSVILLE

Nouveaux condos
à partir de 142 500\$* + taxes



Venez les visiter et découvrez la beauté du projet Deragon!

Devenez propriétaire à
partir de

675\$/mois seulement*

* Prix sujet à changement sans préavis.



À 10 MINUTES DE L'AUTOROUTE, DES CENTRES DE
SKI BROMONT ET SUTTON ET DE TOUS
LES CENTRES D'ACTIVITÉS.



BUREAU DES VENTES:
514 618-9577

www.constructionlouislefebvre.com

Nous sommes heureux d'annoncer
la venue d'une 3e génération dans notre équipe,
M. Kevin Migué A.G.



Guy Migué

Fondateur
A.G. (retraite)
Ing. (retraite)

Kevin Migué

A.G.
Ing. Jr.

Claude Migué

A.G.

Toute l'équipe de Migué Arpenteur-Géomètre Inc. tient à remercier sa clientèle fidèle et s'engage à poursuivre à offrir un service courtois et professionnel tout en misant sur l'innovation afin de répondre de façon efficace et rapide aux besoins de ses clients.



Plus de 60 ans d'expertise à votre service,
une tradition dans la région!



516, rue Sud,
Cowansville

297, rue Principale
Mansonville

450 263-5252
Télec.: 450 263-7998
www.migue-ag.ca

821644

IGGG
Isolation & Renovation Guy Godin inc.

R.B.Q.: 8223-5649-56



Polyuréthane giclée • Cellulose soufflée
• Isolant Procell • Ignifugation

www.isolationguygodin.com • info@isolationguygodin.com

2427 Principale, Dunham
450 226-3844 • Sans frais : 1 877 266-3844

821722

25

25

25

Le marché de Noël de la Galerie Arts Sutton

De l'art pour tous les budgets!

C'est à compter du 9 décembre prochain que le réputé Marché de Noël de la Galerie Arts Sutton ouvrira ses portes, pour le plus grand plaisir de tous les amateurs d'art contemporain, et d'œuvres artistiques de différents mediums. Le marché rassemble cette année les œuvres de plus de cinquante artistes membres de la Galerie, en plus d'offrir les magnifiques cartes de Noël réalisées par les élèves de l'école primaire de Sutton.

Le Marché de Noël de la Galerie Arts Sutton, c'est un rendez-vous annuel pour tous ceux qui souhaitent offrir des cadeaux originaux. Afin de plaire au plus vaste public, tous les métiers d'art sont présentés afin d'offrir à tout type de public une grande diversité d'idées cadeaux. Sur place, on trouvera tant des photographies que des gravures, des encres, des sculptures et même des bijoux, du verre et de la céramique. Plusieurs artistes seront présents à la Galerie tout au long de l'expo-vente, permettant au public de discuter avec eux de leur parcours artistique ou de la signification des objets en vente. L'important pour la Galerie, c'est à la fois d'offrir aux artis-

L'important pour la Galerie, c'est à la fois d'offrir aux artistes une vitrine marchande, mais aussi, de présenter des œuvres accessibles et inédites, puisqu'elles ne doivent jamais avoir été exposées à Arts Sutton.

tes une vitrine marchande, mais aussi, de présenter des œuvres accessibles et inédites, puisqu'elles ne doivent jamais avoir été exposées à Arts Sutton.

Par souci d'accessibilité, toutes les œuvres exposées sont offertes en petits formats et à petit prix. Pour une modique somme entre 25\$ et 250\$, vous pourriez devenir propriétaire d'une œuvre d'art ou l'offrir en cadeau à un être cher. Ce qui est fabuleux avec ce marché, c'est que si vous tombez en amour avec une création, vous l'achetez et vous repartez avec sur-le-champ. Nul besoin de commander ou d'attendre que l'exposition soit terminée. Pour cette raison, il faut souligner que les œuvres vendues seront remplacées par de nouvelles créations, permettant à tous les visiteurs d'avoir accès à une grande variété de produits jusqu'à la fin de l'exposition.

En exposition, on retrouvera tant les œuvres d'artistes reconnus par les amateurs d'art de la région que de nouveaux visages qui joignent le Marché de Noël pour la première fois. Ainsi, on pourra voir entre autres les peintures de Franci-

ne Denault, les céramiques de Rachel Grenon, les magnifiques bijoux de la joaillière Carine Plomteux, ainsi que les bijoux et sculptures de Anke Vanginhoven, pour ne nommer que ceux-ci. La cinquantaine d'artistes présents sont tous des artistes impliqués dans le milieu et ils ne demandent qu'un peu de considération et d'ouverture de la part du public.

En plus de l'expo-vente de créations professionnelles, il faut sans contredit souligner la vente de cartes de Noël créées par les élèves de l'école Sutton dans le cadre du projet «L'École décore le village». Ce projet a permis aux élèves de rencontrer des artistes qui les ont appuyés dans une exploration artistique sous le thème de Noël. Un comité a ensuite sélectionné 12 créations gagnantes et celles-ci ont été reproduites en format de carte de Noël. Le produit est tout simplement magnifique, empreint de naïveté et d'innocence. Pour la modique somme de 15\$, vous pouvez vous procurer un petit paquet de 12 cartes différentes. Elles sont déjà en vente à la Galerie et le seront également au cours du Marché de Noël.

Le vernissage aura lieu le jeudi 9 décem-



Découvrez toute la beauté de Dunham durant l'hiver!



Nos boutiques, nos restaurants, nos auberges et nos artisans se feront un plaisir de vous accueillir!

Pour plus d'information :
450 295-2418
www.ville.dunham.qc.ca

Venez choisir votre arbre et votre couronne de Noël!

Possibilité d'autocueillette!

Producteur d'arbres avec racines
(cèdre, épinette, pin, sapin)
Mai • Septembre • Octobre

Plantation Bernier
297 Brome, Lac-Brome, 450 534-2417
www.plantationbernier.com

Ferme Mountain View Farm

Randonnées en charrette de foin ou traîneau à chevaux «Hayrides & sleighrides»
Aussi : glissade sur tubes et mini-zoo

www.ferme-mountain-view-farm.ca
Information : 450 538-7786 * 123, ch. Santerre, Sutton

Marché de Noël d'Arts Sutton



ROBIN BADGER TAMILA BARECKI NATASHA BARYCKY
JOSEE BARRETTE NATHALIE BEAUMONT
NOELLA BELLEFEUILLE LOUISE BERGERON
MARIE BILDEAU MICHEL BONNEVILLE
HUGUETTE BOURBEAU ROBERT CARRIE
LOUISE CARRIÈRE BARBARA CHAPMAN
ROBERT CHARTIER HANNAH COHEN SANDRA CONWAY
NICOLE CÔTÉ MARIE-FRANCE COURNOYER
LUCIE DAIGNAULT ANNE MARIE DEMERS
FRANCINE DENAULT GIORGIO FONTANA
VERONIQUE GEMME RACHEL GRENON DAVID GRIFFIN
LIBBY GRIFFITH NYCOLE JULIEN CHRISTA KOTIESEN
NIC LACROIX MICHELLE LALONDE NICOLE LARIVEE
MARTHE LAWRENCE LOU LEBLANC
MELANIE LEFEBVRE GORDON LOGAN
MARIE-CLAUDE LORD MARIE MADORE PAMELA MAHON
BRIGITE NORMANDIN MARY-FRANÇOISE O'DONNELL
CATHERINE PANCHAUD SANDERS PINAULT
CARINE PLOMTEUX FRANCINE POIVIN
LOUISE ANDRÉE ROBERGE JOCELYNE SAUVÉ
KYLIE SANDSFORD EIRA THOMAS ANKE VANGINHYVEN
MONIQUE VERVILLE AGATHE VINET

bre, et prendra la forme d'un convivial 5 à 7. En arrivant tôt, vous serez les premiers à découvrir les œuvres du Marché, ainsi que les premiers à pouvoir faire votre choix parmi la centaine d'œuvres présentées. Pour cet événement unique en son genre, la Galerie Arts Sutton, située dans l'ancienne école primaire, sur la rue Academy, sera ouverte aux heures habituelles de la Galerie, soit de 11h à 17h du 9 décembre au 23 décembre.

Enfin, il est important de souligner que le Marché de Noël est une expo-vente très importante puisque c'est l'une des rares sources de financement de l'organisation. Votre participation est donc essentielle à son bon fonctionnement et à sa continuité. — M.J.



artssutton.com
GALERIE D'ART GALLERY

SÉBASTIEN KAEMPF B.A.A. Courtier immobilier



RE/MAX
Premier Devant
Professionnel Inc.
Agence immobilière

450 538-1555

L'agent qui fait
la différence !



- Achat et vente
- Estimation gratuite
- « Bilingual services »

SuBlime



Accessoires et vêtements de yoga et méditation
Cours et ateliers

OUVERTURE LE 4 DÉCEMBRE

20, Principale Nord, Suite N (2^e étage), Sutton, Qc.

www.yogasublime.ca

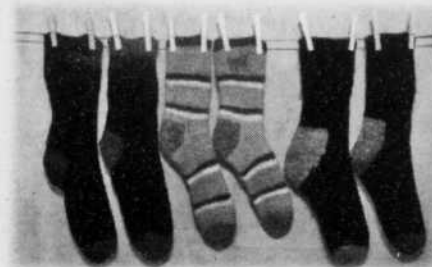
450.538.1080



Domaine
des
Nobles
Alpagas

Directement de la ferme
d'élevage d'alpagas :

Les bas réversibles,
pour les soirées froides à venir !



Notre boutique, c'est une grande variété de vêtements qui sont confectionnés avec la fibre d'alpagas, reconnue pour ses avantages :



- Naturelle et écologique
- Propriété thermique supérieure à la laine
- Respire et ne garde pas l'humidité
- Douce, infroissable et résistante

Boutique intégrée à notre ferme d'élevage

Heures d'ouverture :
mercredi au dimanche
10h à 17h

24 Chemin Barnes
Lac-Brome, Québec
J0E 2P0

Tél.: 450 242.4255
www.alpagas-dna.ca



Le quilleur Charles-Olivier Laroche,

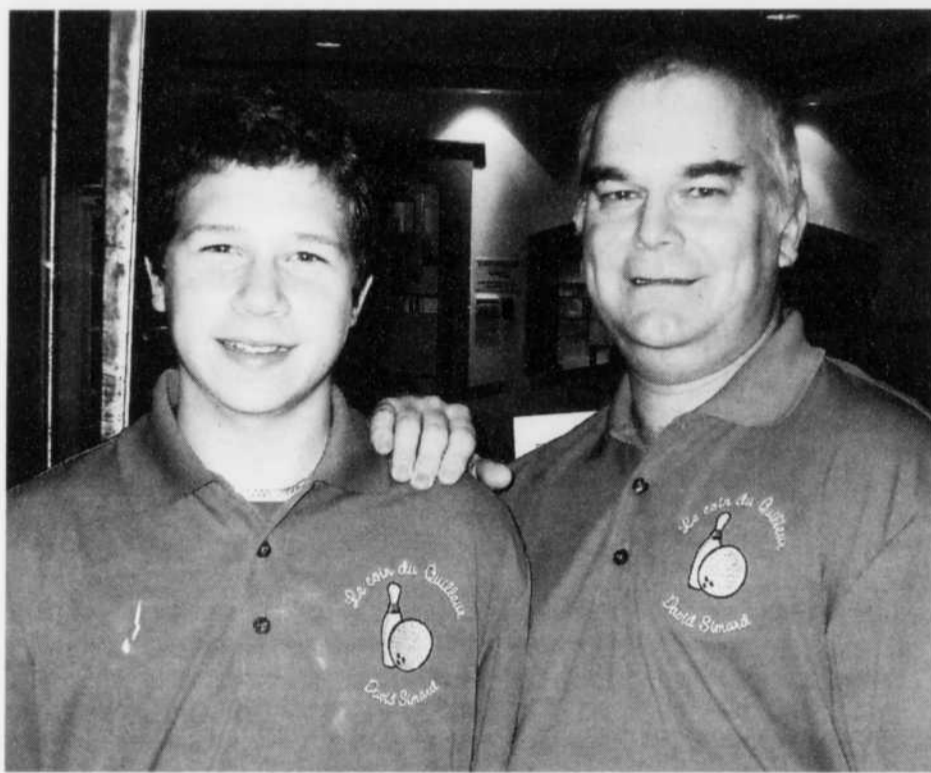
un jeune déterminé pour qui tous les espoirs sont permis !

« Il y a huit ans de cela, durant la période des Fêtes, ma famille et moi sommes allés jouer aux quilles. Dès la première minute, j'ai adoré ça! Ma mère m'a donc demandé si je voulais faire partie d'une ligue et j'ai dit oui, sans hésiter une seule seconde... ».

Le début du récit que vous venez de lire, c'est le premier contact du jeune Charles-Olivier Laroche avec le merveilleux monde des quilles, une histoire qui, plus les années avancent, ressemble étrangement à un conte de fée.

Tel que mentionné précédemment, on se retrouve en 2002 et Charles-Olivier, malgré le fait qu'il ne soit âgé que de 8 ans seulement, s'apprête à effectuer ses premiers pas dans une ligue consacrée aux quilleurs d'âge junior au Salon de quilles de Cowansville.

Les résultats ne tarderont pas à venir, tant et si bien qu'il devra quitter cet endroit moins de 6 saisons plus tard afin de ne pas plafonner. « Même si certaines personnes dans la ligue manquaient de sérieux, je n'ai que de bons mots à dire au sujet des gens du Salon de Cowansville:



Photos Danny Gélinas

On voit ici Charles-Olivier en compagnie de l'un de ses deux entraîneurs, Richard Smith.

j'y ai eu beaucoup de plaisir, mais il est venu un temps où je me devais d'élever mon jeu d'un cran et malheureusement, j'ai dû poursuivre mon apprentissage avec les gens du Quillorama de Granby.

Constatant sans doute que le jeune citoyen de Dunham était promu à un brillant avenir, c'est nul autre que l'actuel champion provincial junior Olivier Bernier qui aura été à l'origine du transfert. « Olivier connaissait mon grand frère (Pierre-Philippe), car tous les deux fréquentaient en même temps l'école secondaire du Verbe Divin. Quand il m'a vu jouer, il m'a demandé si je voulais bien me joindre au groupe de juniors de Granby et c'est là qu'il m'a mis en contact avec l'un de mes deux entraîneurs actuels, Richard Smith (l'autre étant le quilleur de renom David Simard) », de relater Laroche, lui-même un étudiant de 5e secondaire de la maison d'enseignement située sur la rue Cowie à l'angle de la route 139.

Selon Richard Smith, l'adolescent de 16 ans a un talent indéniable. Toutefois, s'il veut bien performer un jour sur les circuits provinciaux ou même nationaux, il

38A LA VOIX DE L'EST - CAHIER PUBLIREPORTAGE - JEUDI 25 NOVEMBRE 2010

VISEZ JUSTE

une campagne
publicitaire
qui atteint
sa cible

Pour et avec
les gens de la région

La Voix de l'Est
une présence active
dans Brome-Missisquoi !



Stéphanie Taylor
Votre conseillère publicitaire

450 375-4555, poste 247
STEPHANIE.TAYLOR@lavoixdelest.qc.ca
76, rue Dufferin, Granby

La Voix de l'Est
Plus que des mots...
des résultats

ÉRABLIÈRE DE
L'ARTISAN
inc.

Nouveau concept
dans la région !

NOUVEAUTÉ :

Salle multimédia
Maintenant 4 salles
pour vous accueillir !



PARTY DU NOUVEL AN - 31 déc.

Souper - Animation
Country - Pop

20 \$ p.p. Informez - vous !

Pour vos partys, votre mariage, vos réceptions ou vos réunions d'affaires.

Réservez dès maintenant pour vos partys de Noël !

396, rue Hallé Ouest, Brigham

450 263-3285 www.erabliereartisan.ca



821689

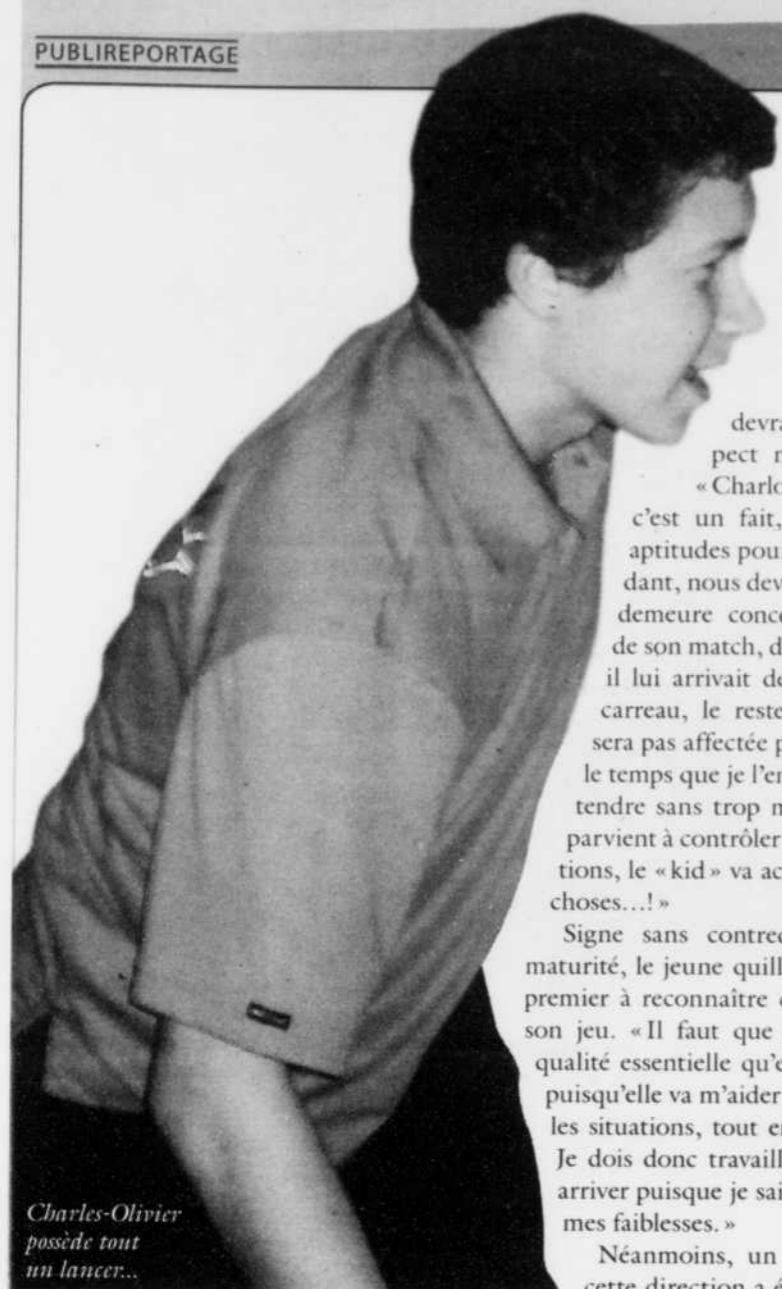
BRESSORTS
RAINVILLE ENR.
Joyeuses Fêtes!

127 Dean
Cowansville

450 263-9064
1 800 363-1273



824904

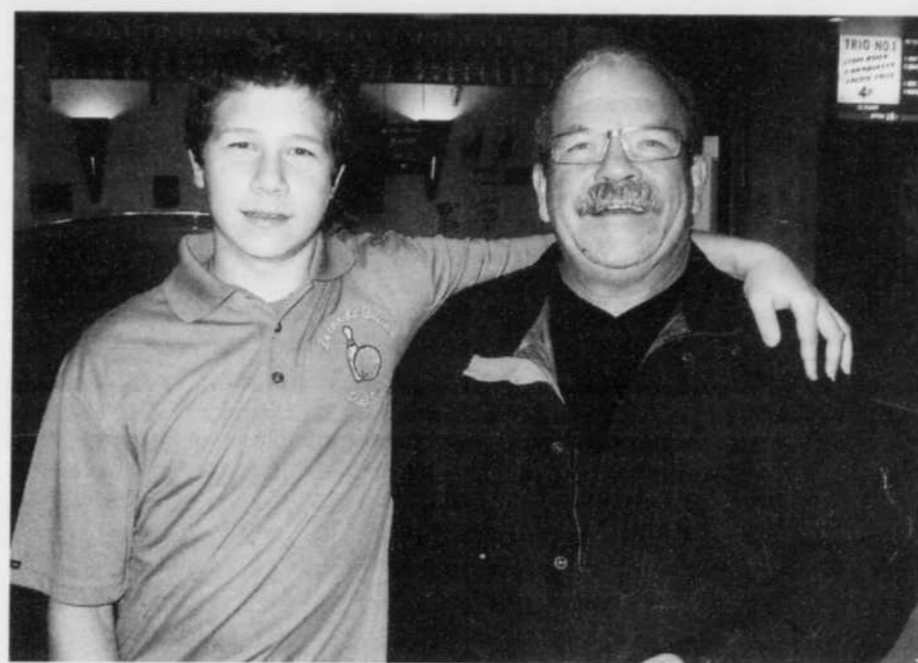


Charles-Olivier possède tout un lancer...

devera travailler sur l'aspect mental de son jeu. « Charlot - son surnom -, c'est un fait, possède de belles aptitudes pour les quilles. Cependant, nous devons l'aider afin qu'il demeure concentré tout au long de son match, de sorte que si jamais il lui arrivait de jouer un mauvais carreau, le reste de sa partie n'en sera pas affectée pour autant. Depuis le temps que je l'entraîne, je peux prétendre sans trop me tromper que s'il parvient à contrôler davantage ses émotions, le « kid » va accomplir de grandes choses...! »

Signe sans contredit d'une certaine maturité, le jeune quilleur est d'ailleurs le premier à reconnaître cette faiblesse dans son jeu. « Il faut que je développe cette qualité essentielle qu'est la concentration puisqu'elle va m'aider à faire face à toutes les situations, tout en gardant le focus. Je dois donc travailler très fort pour y arriver puisque je sais que c'est l'une de mes faiblesses. »

Néanmoins, un pas de plus dans cette direction a été fait cette année,



Un père qui est bien fier de son fils: Pierre Laroche en compagnie de Charles-Olivier.

alors qu'en plus de ses différents entraînements hebdomadaires, Charles-Olivier s'est lui-même créé un profil-sport en intégrant « le bowling » à l'intérieur de son horaire de cours, soit en profitant de périodes d'entraînement avec son autre entraîneur, David Simard, un peu à la manière d'un sport-étude. « Je suis vraiment choyé de pouvoir perfectionner mon « bowling » à l'intérieur de mes journées d'école, car si Richard (Smith) m'aide sur le plan du men-

tal, David m'aide surtout le côté technique ainsi qu'au niveau de mes lectures d'allées. »

Un simple coup d'oeil aux récentes performances du jeune homme nous convainc assurément du bien-fondé de cette démarche: en moins d'un mois, il a joué son meilleur simple à vie, un 279, en plus de rouler son meilleur triple, un excellent 743 (241-244 et 258).

Et dire que cela ne fait que commencer...

Centre d'entretien M.N.L. inc.

590, rue Yamaska Ouest, Farnham
Tél.: 450 293-4052 • Téléc.: 450 293-2673



- Débosselage
- Réparation des structures
- Sablage au jet
- Chambre de peinture de 60 pieds
- Peinture
- Soudure
- Estimation gratuite

*Du plus petit au plus gros
véhicule commercial*

Léo Viens, président

PRODUITS HYDROPONIQUES

Le centre horticole **Rêves et jardins**, le leader en produits hydroponiques de la région, **se distingue en créant sa propre gamme de produits.**

Les produits du Dr^e McGreen



OFFRE PROMOTIONNELLE

Pour une période déterminée, à l'achat des produits du Dr^e McGreen,

OBTENEZ

20%

en certificat-cadeau.

Ces produits hydroponiques sont exclusifs chez **Rêves et Jardins** à prix compétitif.

RÊVES ET JARDINS

1080 ch. Knowlton
West-Brome

450 266-3820

www.revesetjardins.com

Aut. 10 Sortie 68

139 Sud

Cowansville

Sutton

Knowlton

Bessette

COWANSVILLE



Philippe Rouillard



Christian Boissonneault



Stéphane Lussier



Michel Charbonneau



André Giroux



Roger Corriveau



Dominique Bédard

L'ÉVÉNEMENT DÉCOREZ VOTRE ENTRÉE POUR LES FÊTES

~~33 745 \$~~



2010 CHRYSLER SEBRING LX
 décapotable, automatique, climatiseur, groupe électrique, roues 17 po en aluminium, démarreur à distance et plus...

26 300 \$*

OU **399 \$**

Taxes et transport inclus

~~28 945 \$~~



2010 DODGE CARAVAN

V6, 3,3 L, automatique, climatiseur, groupe électrique, banquette 3 rangées « Stow'n go », système ESP et plus...

18 995 \$*

~~34 895 \$~~



2010 DODGE CHARGER SXT
 automatique, climatiseur, groupe électrique, roues 18 po chromées, système ESP et plus...

24 490 \$*

OU **375 \$**

Taxes et transport inclus

2011 RAM 1500 SXT

4x4, V8, 4,7 L, 310 ch., automatique, climatiseur, groupe électrique, cabine quad, roues 17 po chromées, radio satellite, système ESP et plus

25 995 \$*

OU **399 \$**

Taxes et transport inclus

~~37 645 \$~~



~~25 870 \$~~



2010 JEEP PATRIOT NORTH
 4x4, climatiseur, groupe électrique, roues 17 po en aluminium, système ESP

19 490 \$*

OU **299 \$**

Taxes et transport inclus

~~21 495 \$~~



2010 DODGE JOURNEY SE
 4 cyl., 2,4 L, automatique, climatiseur, groupe électrique, système ESP et plus...

18 995 \$*

OU **285 \$**

Taxes et transport inclus

~~34 495 \$~~



2010 CHRYSLER 300
 V6, 3,5 L, automatique, climatiseur, groupe électrique, système ESP et plus

23 390 \$*

OU **359 \$**

Taxes et transport inclus

NOUVEAU



2011 JEEP GRAND CHEROKEE
 4x4, bien équipé, complètement redessiné. Seul un Jeep est un Jeep!

37 995 \$

*Taxes en sus. Transport inclus.

www.bessetteautomobiles.com
 395, rue Rivière, Cowansville 450 263-4000



824198